

**Betriebsanleitung**  
**Operating instructions**  
**Instrukcja eksploatacji**  
**Инструкция по монтажу**  
**и эксплуатации**  
**Інструкція з монтажу**  
**та обслуговування**



**Uhrmodul**  
**Timer module**  
**Moduł czasowy**  
**Временной модуль**  
**Часовой модуль**

Copyright 2024 AFRISO-EURO-INDEX GmbH. Alle Rechte vorbehalten.



Lindenstraße 20  
74363 Güglingen  
Telefon +49 7135 102-0  
Service +49 7135 102-211  
Telefax +49 7135 102-147  
info@afriso.com  
www.afriso.com



# Betriebsanleitung



## Uhrmodul

## Produktfamilie CosiTherm®

Typ: UM

Copyright 2024 AFRISO-EURO-INDEX GmbH. Alle Rechte vorbehalten.



Lindenstraße 20  
74363 Güglingen  
Telefon +49 7135 102-0  
Service +49 7135 102-211  
Telefax +49 7135 102-147  
info@afriso.com  
www.afriso.com

## 1 Über diese Betriebsanleitung

Diese Betriebsanleitung beschreibt das Uhrmodul „UM“ (im Folgenden auch „Produkt“). Diese Betriebsanleitung ist Teil des Produkts.

- Sie dürfen das Produkt erst benutzen, wenn Sie die Betriebsanleitung vollständig gelesen und verstanden haben.
- Stellen Sie sicher, dass die Betriebsanleitung für alle Arbeiten an und mit dem Produkt jederzeit verfügbar ist.
- Geben Sie die Betriebsanleitung und alle zum Produkt gehörenden Unterlagen an alle Benutzer des Produkts weiter.
- Wenn Sie der Meinung sind, dass die Betriebsanleitung Fehler, Widersprüche oder Unklarheiten enthält, wenden Sie sich vor Benutzung des Produkts an den Hersteller.

Diese Betriebsanleitung ist urheberrechtlich geschützt und darf ausschließlich im rechtlich zulässigen Rahmen verwendet werden. Änderungen vorbehalten.

Für Schäden und Folgeschäden, die durch Nichtbeachtung dieser Betriebsanleitung sowie Nichtbeachten der am Einsatzort des Produkts geltenden Vorschriften, Bestimmungen und Normen entstehen, übernimmt der Hersteller keinerlei Haftung oder Gewährleistung.

## 2 Informationen zur Sicherheit

### 2.1 Warnhinweise und Gefahrenklassen

In dieser Betriebsanleitung finden Sie Warnhinweise, die auf potenzielle Gefahren und Risiken aufmerksam machen. Zusätzlich zu den Anweisungen in dieser Betriebsanleitung müssen Sie alle am Einsatzort des Produktes geltenden Bestimmungen, Normen und Sicherheitsvorschriften beachten. Stellen Sie vor Verwendung des Produktes sicher, dass Ihnen alle Bestimmungen, Normen und Sicherheitsvorschriften bekannt sind und dass sie befolgt werden.

Warnhinweise sind in dieser Betriebsanleitung mit Warnsymbolen und Signalwörtern gekennzeichnet. Abhängig von der Schwere einer Gefährdungssituation werden Warnhinweise in unterschiedliche Gefahrenklassen unterteilt.



## GEFAHR

GEFAHR macht auf eine unmittelbar gefährliche Situation aufmerksam, die bei Nichtbeachtung unweigerlich einen schweren oder tödlichen Unfall zur Folge hat.

## HINWEIS

HINWEIS macht auf eine möglicherweise gefährliche Situation aufmerksam, die bei Nichtbeachtung Sachschäden zur Folge haben kann.

Zusätzlich werden in dieser Betriebsanleitung folgende Symbole verwendet:



Dies ist das allgemeine Warnsymbol. Es weist auf die Gefahr von Verletzungen und Sachschäden hin. Befolgen Sie alle im Zusammenhang mit diesem Warnsymbol beschriebenen Hinweise, um Unfälle mit Todesfolge, Verletzungen und Sachschäden zu vermeiden.



Dieses Symbol warnt vor gefährlicher elektrischer Spannung. Wenn dieses Symbol in einem Warnhinweis gezeigt wird, besteht die Gefahr eines elektrischen Schlags.

## 2.2 Bestimmungsgemäße Verwendung

Die CosiTherm® ist eine Einzelraum-Temperaturregelung und regelt die Temperatur von Räumen mit Fußbodenheizung (Heizen/Kühlen).

Das Produkt ist ein Teil der CosiTherm® und eignet sich ausschließlich zur Programmierung der Temperaturabsenkung und Pumpennachlaufzeit.

Eine andere Verwendung ist nicht bestimmungsgemäß und verursacht Gefahren.

Stellen Sie vor Verwendung des Produkts sicher, dass das Produkt für die von Ihnen vorgesehene Verwendung geeignet ist. Berücksichtigen Sie dabei mindestens folgendes:

- Alle am Einsatzort geltenden Bestimmungen, Normen und Sicherheitsvorschriften
- Alle für das Produkt spezifizierten Bedingungen und Daten
- Die Bedingungen der von Ihnen vorgesehenen Anwendung

Führen Sie darüber hinaus eine Risikobeurteilung in Bezug auf die konkrete, von Ihnen vorgesehene Anwendung nach einem anerkannten Verfahren durch und treffen Sie entsprechend dem Ergebnis alle erforderlichen Sicherheitsmaßnahmen. Berücksichtigen Sie dabei auch die möglichen Folgen eines Einbaus oder einer Integration des Produkts in ein System oder in eine Anlage.

Führen Sie bei der Verwendung des Produkts alle Arbeiten ausschließlich unter den in der Betriebsanleitung und auf dem Typenschild spezifizierten Bedingungen und innerhalb der spezifizierten technischen Daten und in Übereinstimmung mit allen am Einsatzort geltenden Bestimmungen, Normen und Sicherheitsvorschriften durch.

## 2.3 Vorhersehbare Fehlanwendung

Das Produkt darf insbesondere in folgenden Fällen und für folgende Zwecke nicht angewendet werden:

- In Verbindung mit Produkten, die direkt oder indirekt menschlichen, gesundheits- oder lebenssichernden Zwecken dienen, oder durch deren Betrieb Gefahren für Mensch, Tier oder Sachwerte entstehen können.

## 2.4 Qualifikation des Personals

Arbeiten an und mit diesem Produkt dürfen nur von Fachkräften vorgenommen werden, die den Inhalt dieser Betriebsanleitung und alle zum Produkt gehörenden Unterlagen kennen und verstehen.

Die Fachkräfte müssen aufgrund ihrer fachlichen Ausbildung, Kenntnisse und Erfahrungen in der Lage sein, mögliche Gefährdungen vorherzusehen und zu erkennen, die durch den Einsatz des Produkts entstehen können.

Den Fachkräften müssen alle geltenden Bestimmungen, Normen und Sicherheitsvorschriften, die bei Arbeiten an und mit dem Produkt beachtet werden müssen, bekannt sein.

## 2.5 Persönliche Schutzausrüstung

Verwenden Sie immer die erforderliche persönliche Schutzausrüstung. Berücksichtigen Sie bei Arbeiten an und mit dem Produkt auch, dass am Einsatzort Gefährdungen auftreten können, die nicht direkt vom Produkt ausgehen.

## 2.6 Veränderungen am Produkt

Führen Sie ausschließlich solche Arbeiten an und mit dem Produkt durch, die in dieser Betriebsanleitung beschrieben sind. Nehmen Sie keine Veränderungen vor, die in dieser Betriebsanleitung nicht beschrieben sind.

## 3 Transport und Lagerung

Das Produkt kann durch unsachgemäßen Transport und Lagerung beschädigt werden.

### HINWEIS

#### UNSACHGEMÄSSE HANDHABUNG

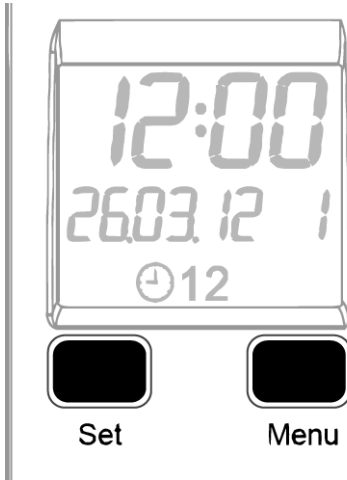
- Stellen Sie sicher, dass während des Transports und der Lagerung des Produkts die spezifizierten Umgebungsbedingungen eingehalten werden.
- Benutzen Sie für den Transport die Originalverpackung.
- Lagern Sie das Produkt nur in trockener, sauberer Umgebung.
- Stellen Sie sicher, dass das Produkt bei Transport und Lagerung stoßgeschützt ist.

**Nichtbeachtung dieser Anweisungen kann zu Sachschäden führen.**

---

## 4 Produktbeschreibung

### 4.1 Bedienelemente



#### **Set-Taste:**

Bei aktiver Hauptanzeige:

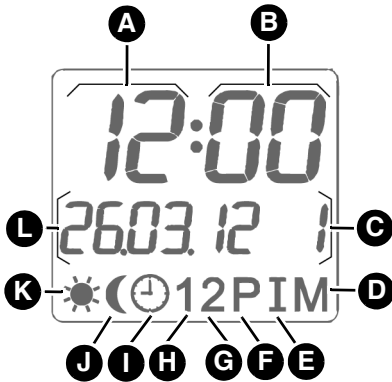
1. Drücken Sie die Set-Taste
  - Wählen Sie den Betriebsmodus „Tag“, „Nacht“ oder „Uhr“ aus.
2. Drücken Sie die Set-Taste 3 Sekunden
  - Wählen Sie Datum und Uhrzeit aus.
3. Drücken Sie die Set-Taste
  - Bestätigen Sie die eingestellten Werte.

#### **Menü-Taste:**

4. Drücken Sie die Menü-Taste
  - Navigieren Sie im Hauptmenü.
  - Erhöhen Sie die Einstellwerte.
5. Drücken Sie die Menü-Taste 3 Sekunden
  - Aktivieren Sie den schnellen Vorlauf.



## 4.2 Anzeigeelemente



- A. Uhrzeit Stunde (Format: 24 h)
- B. Uhrzeit Minute
- C. Wochentag (1: Mo - 7: So)
- D. Anzeige Menü aktiv
- E. Schaltausgang Intervallfunktion aktiv
- F. Schaltausgang Pumpennachlauf aktiv
- G. Schaltkanal „Uhr2“ aktiv
- H. Schaltkanal „Uhr1“ aktiv
- I. Uhr-Modus aktiv
- J. Nacht-Modus aktiv
- K. Tag-Modus aktiv
- L. Datum (Format TT.MM.JJ)

## 4.3 Übersicht über die einzelnen CosiTherm® Komponenten

Komponente	Varianten	Erklärung
Basismodul	BM	-
Uhrmodul	UM	-
Uhr-Funkmodul	FM	Mit interner Antenne
	FMA	Mit externer Antenne
Raumfühler	D	Draht
	FT	Funk, Temperatur
	FTF	Funk, Temperatur und Feuchte
Reglermodul	D2	Draht mit 2 Regelkreisen
	D6	Draht mit 6 Regelkreisen
	F2	Funk mit 2 Regelkreisen
	F6	Funk mit 6 Regelkreisen
	F2A	Mit externer Antenne und 2 Regelkreisen
	F6A	Mit externer Antenne und 6 Regelkreisen

## 4.4 Funktion

Auf der Anzeige werden Datum, Uhrzeit und Wochentag dargestellt. Das Produkt verfügt über zwei unabhängig programmierbare Schaltkanäle für die Temperaturabsenkung. Es stehen neun unabhängig programmierbare Speicherplätze zur Verfügung. Über das Produkt kann die Pumpennachlaufzeit eingestellt werden. Das Produkt verfügt über eine Ventil- und Pumpenschutzfunktion. Das Produkt verfügt über eine Sommer-Winterzeitumstellung und einen Jahrhundertkalender.

## 4.5 Zulassungsdokumente, Bescheinigungen, Erklärungen

Das Produkt entspricht:

- EMV-Richtlinie (2014/30/EU)

## 4.6 Technische Daten

Parameter	Wert
<b>Allgemeine Daten</b>	
Abmessungen (B x H x T)	37 x 93 x 28 mm
Gewicht	33 g
Werkstoff Gehäuse	ABS
Temperaturabsenkung	4K
<b>Funktionen</b>	
Zeiterfassung	Datum, Uhrzeit, Wochentag (Schaltjahreskennung), Sommer-Winterzeitumstellung
Schaltkanäle für Temperaturabsenkung	2, unabhängig programmierbar
Speicherplätze für Temperaturabsenkung	9, unabhängig programmierbar
Ventil- und Pumpenschutzfunktion	0 bis 15 Minuten (einstellbar)
Pumpennachlaufzeit	0 bis 15 Minuten (einstellbar)
<b>Umgebungsbedingungen</b>	
Umgebungstemperatur Lagerung	-10 ... 60 °C
Umgebungstemperatur Betrieb	-10 ... 60 °C
Max. Luftfeuchtigkeit	nicht kondensierend
<b>Versorgungsspannung</b>	
Nennspannung	DC 3,3 V, über Basismodul
Nennleistung	3 mW
Akku-Leistung	> 3 Monate
Ausgang	DC
<b>Elektrische Daten</b>	
Schutzart (EN 60529)	IP 30

## 5 Montage

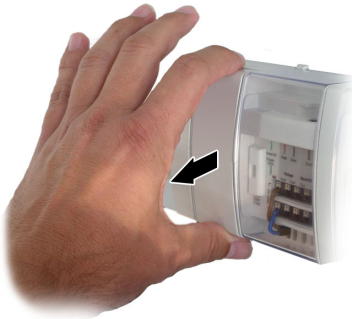
### HINWEIS

#### ELEKTROSTATISCHE ENTLADUNG

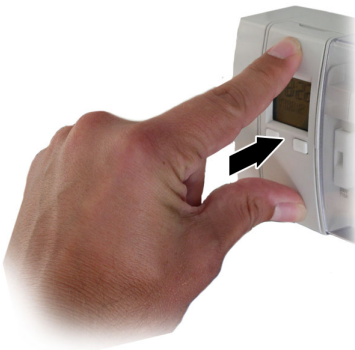
- Erden Sie sich immer, bevor Sie die elektronischen Bauteile berühren.
- Berühren Sie beim Einsetzen nicht das Produkt, sondern setzen Sie es mit Hilfe der anti-elektrostatischen Folie in den Steckplatz ein.

**Nichtbeachtung dieser Anweisungen kann zu Sachschäden führen.**

#### 5.1 Produkt montieren



1. Entfernen Sie die Abdeckung vom Basismodul.
2. Stecken Sie das Produkt in den Steckplatz des Basismoduls ein.



## 6 Betrieb

### 6.1 Hauptanzeige

Die Hauptanzeige zeigt folgende Informationen an:

- aktuelle Uhrzeit
- aktuelles Datum
- aktueller Wochentag
- Betriebsmodus
  - "Tag" ☀
  - "Nacht" ☾
  - "Uhr" ⌚
- Status der Schaltkanäle "Uhr1" und "Uhr2" im Betriebsmodus "Uhr"
- Status der Schaltkanäle "Intervallfunktion" und "Pumpennachlauffunktion"

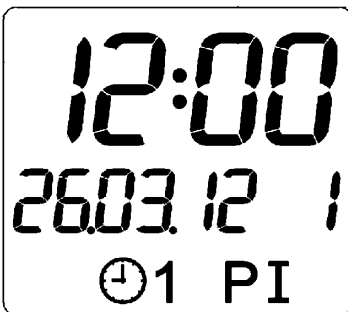


Abbildung 1: Beispiel Hauptanzeige: 12:00 Uhr, 26.03.2012, Montag, Uhr-Modus, Schaltkanal Uhr1 aktiv, Pumpennachlauffunktion aktiv und Intervallfunktion aktiv

## 6.2 Betriebsmodus einstellen

Aus folgenden Betriebsmodi kann gewählt werden:

- Tag-Modus ☀️  
(Heizungssteuerung ohne Temperaturabsenkung)
- Nacht-Modus 🌙  
(Heizungssteuerung mit dauerhafter Temperaturabsenkung)
- Uhr-Modus 🕒  
(Heizungssteuerung mit Temperaturabsenkung nach programmierten Schaltzeiten)
- Kurzes Drücken der Set-Taste bei aktiver Hauptanzeige ändert den Betriebsmodus in der Reihenfolge Tag, Nacht, Uhr

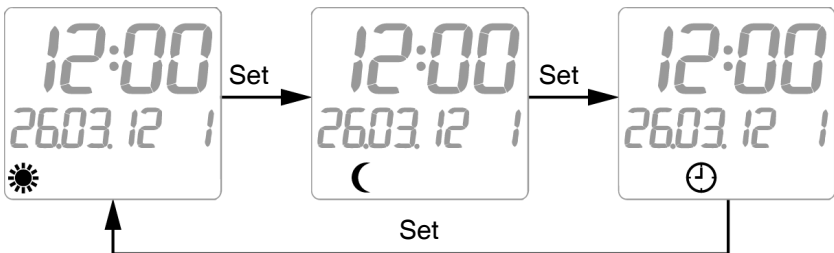


Abbildung 2: Navigationsstruktur Betriebsmodus Tag, Nacht, Uhr

## 6.3 Uhrzeit und Datum einstellen

1. Halten Sie die Set-Taste so lang gedrückt, bis die „Stunden“ blinken.
2. Drücken Sie die Menü-Taste so oft, bis die gewünschte Stunde erscheint.
3. Drücken Sie die Set-Taste, um den Wert zu speichern.  
- Die „Minuten“ beginnen zu blinken.
4. Drücken Sie die Menü-Taste so oft, bis die gewünschten Minuten erscheinen.
5. Drücken Sie die Set-Taste, um den Wert zu speichern.  
- Der Sekundenzähler wird dadurch auf „0“ zurückgesetzt.
6. Stellen Sie das Datum und den Wochentag auf dieselbe Weise wie oben beschrieben ein.

## 6.4 Menü

Sie können im Menü folgende Parameter einstellen:

- Schaltzeiten (**t1 – t9**) für Schaltkanäle „Uhr1“ und „Uhr2“
  - Intervallzeitpunkt und Intervalldauer (**Int**)
  - Pumpennachlaufzeit (**Pu**)
  - Anlernfunktion für EnOcean®-Funk (**BASE**).
    - Diese Funktion wird nur im Menü angezeigt, wenn das Produkt und ein Uhr-Funkmodul FM/FMA im Basismodul eingesetzt sind.
1. Drücken Sie die Menü-Taste, um durch das Menü zu navigieren.
    - Auf den letzten Menüeintrag folgt die Hauptanzeige.
  2. Nach 60 Sekunden wechselt die Anzeige automatisch zurück in die Hauptanzeige.

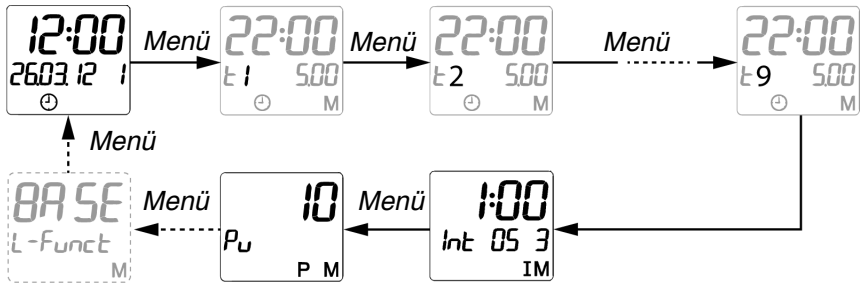


Abbildung 3: Navigationsstruktur Menü

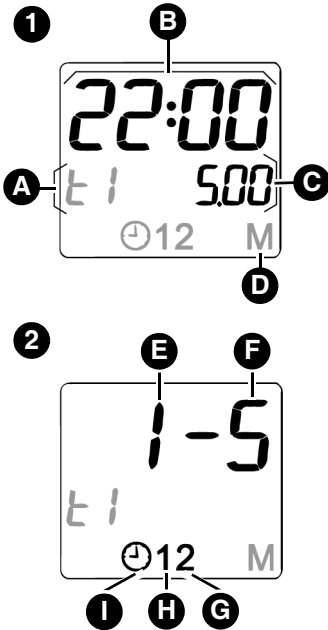
## 6.4.1 Programmierbare Schaltzeiten

Es stehen je Schaltausgang („Uhr1“ und „Uhr2“) 9 Speicherplätze zur Verfügung. Die Schaltausgänge „Uhr1“ und „Uhr2“ können folgende Daten speichern:

- Uhrzeit Beginn
- Uhrzeit Ende
- Wochentag Beginn
- Wochentag Ende
- Schaltkanal „Uhr1“ aktiv/inaktiv
- Schaltkanal „Uhr2“ aktiv/inaktiv



Das Menü Schaltkanäle ist auf 2 Anzeigen aufgeteilt. Nach Bestätigen des letzten Einstellwertes in Anzeige 1 wechselt die Anzeige automatisch auf Anzeige 2:

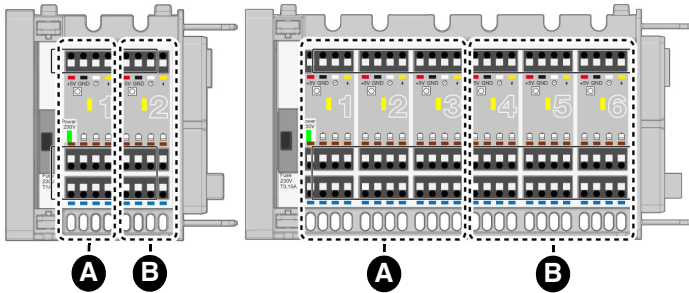


- A. Anzeige Speicherplatz t-1 bis t-9
- B. Uhrzeit Beginn (Format: 24 h)
- C. Uhrzeit Ende (Format: 24 h)
- D. Anzeige Menü aktiv
- E. Wochentag Beginn (1: Mo – 7: So)
- F. Wochentag Ende (1: Mo – 7: So)
- G. Schaltkanal „Uhr2“ aktiv
- H. Schaltkanal „Uhr1“ aktiv
- I. Uhr-Modus aktiv

Um einen Speicherplatz zu deaktivieren, müssen die Schaltkanäle „Uhr1“ und „Uhr2“ inaktiv sein. Das Symbol „Uhr“ (I) blinkt, wenn beide Schaltkanäle inaktiv sind.

## 6.4.2 Zuordnung der Schaltkanäle

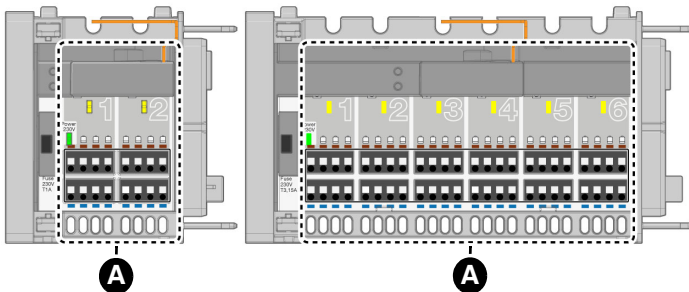
Die Reglermodule (Draht) werden wie folgt angesteuert:



A. Schaltkanal „Uhr1“

B. Schaltkanal „Uhr2“

Die Reglermodule (Funk) werden wie folgt angesteuert:



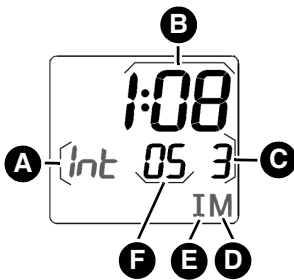
A. Schaltkanal „Uhr1“

Bei Reglermodulen (Funk) werden mit Schaltkanal „Uhr1“ alle Regelkreise angesteuert.

### 6.4.3 Intervall einstellen

Bei aktiver Intervallfunktion wird die Pumpe automatisch eingeschaltet.  
Folgende Schaltdaten können programmiert werden:

- Uhrzeit
- Wochentag
- Dauer des Intervalls
  - Um die Intervallfunktion zu deaktivieren, müssen Sie für die Dauer des Intervalls der Wert „0“ speichern.



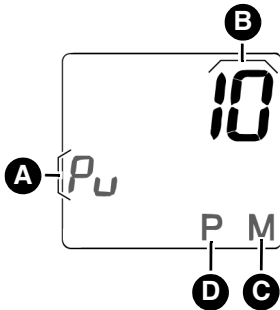
- A. Menü „Intervallfunktion“
- B. Uhrzeit (Format: 24 h)
- C. Wochentag (3 = Mittwoch)
- D. Anzeige „Menü“
- E. Anzeige „Intervallfunktion“
- F. Einschaltdauer des Schaltausgangs „Intervall“ (0 bis 15 Minuten)

1. Drücken Sie die Menü-Taste so oft, bis die Anzeige der Intervallfunktion angezeigt wird.
2. Drücken Sie die Set-Taste 3 Sekunden.
  - Die Ziffern „Stunde“ blinken.
3. Drücken Sie die Menü-Taste so oft, bis die gewünschte Stunde angezeigt wird.
4. Drücken Sie die Set-Taste, um die Stunde zu speichern.
  - Die Ziffern „Minute“ blinken.
5. Drücken Sie die Menü-Taste so oft, bis die gewünschte Minute angezeigt wird.
6. Drücken Sie die Set-Taste zum speichern.
  - Die Anzeige für die „Dauer des Intervalls“ blinkt.

7. Drücken Sie die Menü-Taste so oft, bis das gewünschte Intervall (0 bis 15 Minuten) angezeigt wird.
8. Drücken Sie die Set-Taste, um das Intervall zu speichern.  
- Die Anzeige „Wochentag“ blinkt.
9. Drücken Sie die Menü-Taste so oft, bis der gewünschte Wochentag (1 = Montag bis 7 = Sonntag) erscheint.
10. Drücken Sie die Set-Taste zum speichern.

## 6.4.4 Pumpennachlauffunktion programmieren

Sie können für die Pumpennachlauffunktion eine Einschaltdauer von 0 –15 Minuten programmieren. Sie müssen zum Deaktivieren die Pumpennachlauffunktion für die Einschaltdauer der Wert „0“ speichern.



- A. Anzeige „Menü Pumpennachlauffunktion“ aktiv
- B. Einschaltdauer (0 - 15 Minuten)
- C. Anzeige „Menü“ aktiv
- D. Schaltausgang Pumpennachlauffunktion aktiv

Die Anzeige für den Schaltausgang Pumpennachlauffunktion wird nur angezeigt, wenn das im Menü Pumpennachlauffunktion aktiv ist, oder während die Pumpennachlauffunktion ausgeführt wird.

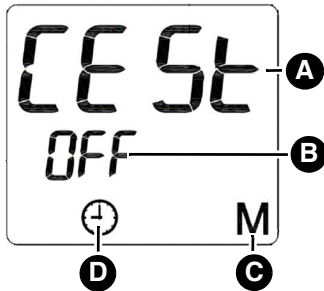
1. Drücken Sie die Menü-Taste mehrmals, bis die Anzeige der Pumpennachlauffunktion „Pu“ erscheint.
2. Drücken Sie die Set-Taste 3 Sekunden.  
- Die Anzeige für die „Einschaltdauer“ blinkt.
3. Drücken Sie die Menü-Taste, um den gewünschten Wert einzustellen.
4. Drücken Sie die Set-Taste zum speichern.

### 6.4.5 Sommer-Winterzeitumstellung (CESt)

Schalten Sie die Sommer-Winterzeitumstellung an oder aus.

„OFF“ - Es erfolgt keine automatische Zeitumstellung.

„Auto“ - Es erfolgt eine automatische Zeitumstellung auf die Zentraleuropäische Sommer-oder Winterzeit (CESt).

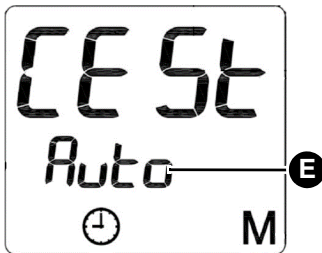


A. Anzeige „Sommer-Winterzeiteinstellung“

B. Sommer-Winterzeiteinstellung aus

C. Anzeige „Menü aktiv“

D. Anzeige „Uhrfunktion“



E. Sommer-Winterzeiteinstellung automatisch

1. Drücken Sie die Set-Taste 3 Sekunden.
2. Drücken Sie die Menü-Taste.
  - Die Anzeige blinkt und wechselt von „Auto“ auf „OFF“ oder umgekehrt.
3. Drücken Sie die Set-Taste zum speichern.

## 6.4.6 Auf Werkseinstellungen zurücksetzen

Die Werkseinstellungen können durch einen „Reset“ wiederhergestellt werden.

- Uhrzeit und Datum werden nicht zurückgesetzt.

1. Drücken Sie gleichzeitig für 10 Sekunden die Menü-Taste und Set-Taste.

- In der Anzeige erscheint „Reset“.

- Alle Werkseinstellungen sind wiederhergestellt.

Parameter	Funktion	Standardwert
t-1	Uhrzeit Beginn	22.00 Uhr
	Uhrzeit Ende	05.00 Uhr
	Wochentag Beginn	1
	Wochentag Ende	5
	Schaltkanal „Uhr1“	aktiv
	Schaltkanal „Uhr2“	aktiv
t-2	Uhrzeit Beginn	23.00 Uhr
	Uhrzeit Ende	06.00 Uhr
	Wochentag Beginn	6
	Wochentag Ende	7
	Schaltkanal „Uhr1“	aktiv
	Schaltkanal „Uhr2“	aktiv
T-3 bis t-9	Uhrzeit Beginn	0.00 Uhr
	Uhrzeit Ende	0.00 Uhr
	Wochentag Beginn	0
	Wochentag Ende	0
	Schaltkanal „Uhr1“	inaktiv
	Schaltkanal „Uhr2“	inaktiv
Intervallfunktion	Uhrzeit	1.00 Uhr
	Dauer des Intervalls	5 Minuten
	Wochentag	3 (Mittwoch)
Pumpennachlaufzeit	Einschaltdauer	0 Minuten

## 7 **Wartung**

Das Produkt ist wartungsfrei.

## 8 **Störungsbeseitigung**

Störungen, die nicht durch die im Kapitel beschriebenen Maßnahmen beseitigt werden können, dürfen nur durch den Hersteller behoben werden.

## 9 **Außerbetriebnahme und Entsorgung**

Entsorgen Sie das Produkt nach den geltenden Bestimmungen, Normen und Sicherheitsvorschriften.

Elektronikteile dürfen nicht mit dem Hausmüll entsorgt werden.



1. Trennen Sie das Produkt von der Versorgungsspannung.
2. Demontieren Sie das Produkt (siehe Kapitel "Montage" in umgekehrter Reihenfolge).
3. Entsorgen Sie das Produkt.

## 10 **Rücksendung**

Vor einer Rücksendung Ihres Produkts müssen Sie sich mit uns in Verbindung setzen.

## 11 **Gewährleistung**

Informationen zur Gewährleistung finden Sie in unseren Allgemeinen Geschäftsbedingungen im Internet unter [www.afriso.com](http://www.afriso.com) oder in Ihrem Kaufvertrag.


## 12 Ersatzteile und Zubehör

**HINWEIS****BESCHÄDIGUNG DURCH UNGEEIGNETE TEILE**


- Verwenden Sie nur Original Ersatz- und Zubehörteile des Herstellers.

**Nichtbeachtung dieser Anweisung kann zu Sachschäden führen.**

**Produkt**

Artikelbezeichnung	Art.-Nr.	Abbildung
Uhrmodul „UM“	78113	

**Ersatzteile und Zubehör**

Artikelbezeichnung	Art.-Nr.	Abbildung
Uhr-Funkmodul „FMA“	78122	







# Operating instructions



## Timer module

### Product family CosiTherm®

Type: UM



Copyright 2024 AFRISO-EURO-INDEX GmbH. All rights reserved.

## 1 About these operating instructions

These operating instructions describe the timer module "UM" (also referred to as "product" in these operating instructions). These operating instructions are part of the product.

- You may only use the product if you have fully read and understood these operating instructions.
- Verify that these operating instructions are always accessible for any type of work performed on or with the product.
- Pass these operating instructions as well as all other product-related documents on to all owners of the product.
- If you feel that these operating instructions contain errors, inconsistencies, ambiguities or other issues, contact the manufacturer prior to using the product.

These operating instructions are protected by copyright and may only be used as provided for by the corresponding copyright legislation. We reserve the right to modifications.

The manufacturer shall not be liable in any form whatsoever for direct or consequential damage resulting from failure to observe these operating instructions or from failure to comply with directives, regulations and standards and any other statutory requirements applicable at the installation site of the product.

## 2 Information on safety

### 2.1 Safety messages and hazard categories

These operating instructions contain safety messages to alert you to potential hazards and risks. In addition to the instructions provided in these operating instructions, you must comply with all directives, standards and safety regulations applicable at the installation site of the product. Verify that you are familiar with all directives, standards and safety regulations and ensure compliance with them prior to using the product.

Safety messages in these operating instructions are highlighted with warning symbols and warning words. Depending on the severity of a hazard, the safety messages are classified according to different hazard categories.



## DANGER

DANGER indicates a hazardous situation, which, if not avoided, will result in death or serious injury.

## NOTICE

NOTICE indicates a hazardous situation, which, if not avoided, can result in equipment damage.

In addition, the following symbols are used in these operating instructions:



This is the general safety alert symbol. It alerts to injury hazards or equipment damage. Comply with all safety instructions in conjunction with this symbol to help avoid possible death, injury or equipment damage.



This symbol alerts to hazardous electrical voltage. If this symbol is used in a safety message, there is a hazard of electric shock.

## 2.2 Intended use

CosiTherm® is a single room temperature controller used to control the temperature in rooms with underfloor heating system (heat/cool).

The product is a part of CosiTherm® and may only be used to program the temperature reduction and the additional pump running time.

Any use other than the application explicitly permitted in these operating instructions is not permitted and causes hazards.

Verify that the product is suitable for the application planned by you prior to using the product. In doing so, take into account at least the following:

- All directives, standards and safety regulations applicable at the installation site of the product
- All conditions and data specified for the product
- The conditions of the planned application

In addition, perform a risk assessment in view of the planned application, according to an approved risk assessment method, and implement the appropriate safety measures, based on the results of the risk assessment. Take into account the consequences of installing or integrating the product into a system or a plant.

When using the product, perform all work and all other activities in conjunction with the product in compliance with the conditions specified in the operating instructions and on the nameplate, as well as with all directives, standards and safety regulations applicable at the installation site of the product.

## 2.3 Predictable incorrect application

The product must never be used in the following cases and for the following purposes:

- In conjunction with products which are used for health-saving or life-saving purposes or whose operation may incur hazards to humans, animals or property.

## 2.4 Qualification of personnel

Only appropriately trained persons who are familiar with and understand the contents of these operating instructions and all other pertinent product documentation are authorized to work on and with this product.

These persons must have sufficient technical training, knowledge and experience and be able to foresee and detect potential hazards that may be caused by using the product.

All persons working on and with the product must be fully familiar with all directives, standards and safety regulations that must be observed for performing such work.

## 2.5 Personal protective equipment

Always wear the required personal protective equipment. When performing work on and with the product, take into account that hazards may be present at the installation site which do not directly result from the product itself.

## 2.6 Modifications to the product

Only perform work on and with the product which is explicitly described in these operating instructions. Do not make any modifications to the product which are not described in these operating instructions.

## 3 Transport and storage

The product may be damaged as a result of improper transport or storage.

### NOTICE

#### **INCORRECT HANDLING**

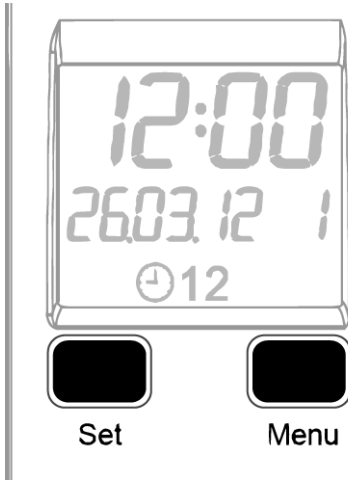
- Verify compliance with the specified ambient conditions during transport or storage of the product.
- Use the original packaging when transporting the product.
- Store the product in a clean and dry environment.
- Verify that the product is protected against shocks and impact during transport and storage.

**Failure to follow these instructions can result in equipment damage.**

---

## 4 Product description

### 4.1 Controls



#### Set key:

If main screen is active:

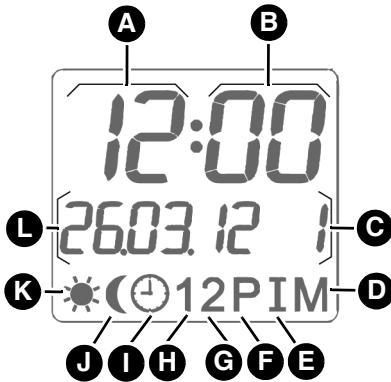
1. Press the Set key
  - Select the operating mode "Day", "Night" or "Timer".
2. Hold down the Set key for 3 seconds
  - Select the date and time.
3. Press the Set key
  - Confirm the settings.

#### Menu key:

4. Press the Menu key
  - Navigate in the main menu
  - Increase the adjustment values.
5. Hold down the Menu key for 3 seconds
  - Activate fast forward.



## 4.2 Display elements



- A. Time hours (format: 24 h)
- B. Time minutes
- C. Weekday (1: Mon - 7: Sun)
- D. Indicator Menu active
- E. Switching output Interval function active
- F. Switching output Additional Pump Running Time active
- G. Switching channel "Timer2" active
- H. Switching channel "Timer1" active
- I. Timer mode active
- J. Night mode active
- K. Day mode active
- L. Date (format DD.MM.YY)

## 4.3 Overview of the individual CosiTherm® components

Component	Versions	Explanation
Base module	BM	-
Timer module	UM	-
Wireless module for timer module	FM	With internal antenna
	FMA	With external antenna
Room temperature sensor	D	Wire
	FT	Wireless, temperature
	FTF	Wireless, temperature and humidity
Controller module	D2	Wired with 2 control circuits
	D6	Wired with 6 control circuits
	F2	Wireless with 2 control circuits
	F6	Wireless with 6 control circuits
	F2A	With external antenna and 2 control circuits
	F6A	With external antenna and 6 control circuits

## 4.4 Function

The display shows the date, time and day of the week. The product features two independently programmable switching channels for temperature reduction. A total of nine programmable memory blocks are available. The additional pump running time can be set via the product. The product has a valve and pump protection function. The product features a hundred year calendar and switches between daylight saving time and winter time.

## 4.5 Approvals, conformities, certifications

The product complies with:

- EMC Directive (2014/30/EU)

## 4.6 Technical data

Parameter	Value
<b>General specifications</b>	
Dimensions (W x H x D)	37 x 93 x 28 mm
Weight	33 g
Housing material	ABS
Temperature reduction	4K
<b>Functions</b>	
Timing	Date, time, weekday (leap year detection), switching between daylight saving time and winter time
Switching channels for temperature reduction	2, independently programmable
Memory blocks for temperature reduction	9, independently programmable
Valve and pump protection function	0 to 15 minutes (adjustable)
Additional pump running time	0 to 15 minutes (adjustable)
<b>Ambient conditions</b>	
Ambient temperature storage	-10 ... 60 °C
Ambient temperature operation	-10 ... 60 °C
Max. humidity	Non-condensing
<b>Supply voltage</b>	
Nominal voltage	DC 3.3 V, via base module
Nominal power	3 mW
Battery power	> 3 months
Output	DC
<b>Electrical data</b>	
Degree of protection (EN 60529)	IP 30

## 5 Mounting

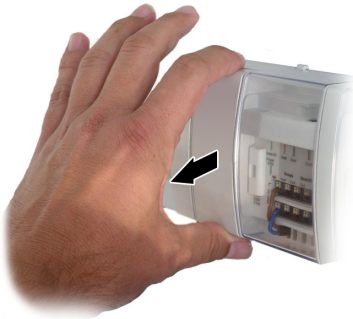
### NOTICE

#### ELECTROSTATIC DISCHARGE

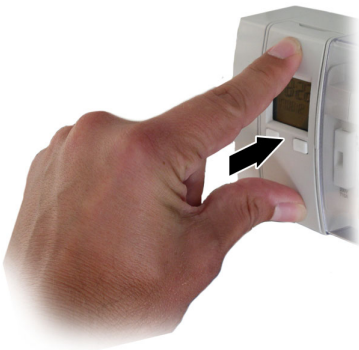
- Always earth yourself before touching electronic components.
- Do not touch the product to plug it in; use the anti-electrostatic film to plug the product into the slot.

**Failure to follow these instructions can result in equipment damage.**

#### 5.1 Mounting the product



1. Remove the cover from the base module.
2. Plug the product into the slot of the base module.

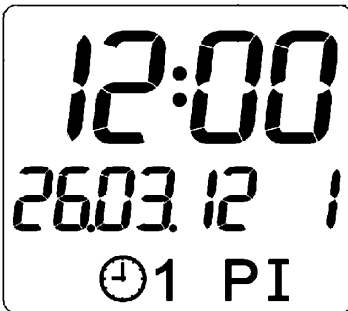


## 6 Operation

### 6.1 Main screen

The main screen of the timer module shows the following information:

- Current time
- Current day
- Current weekday
- Operating mode
  - "Day" ☀
  - "Night" ☾
  - "Timer" ⌚
- Status of switching channels "Timer1" and "Timer2" in operating mode "Timer"
- Status of switching channels "Interval function" and "Additional pump running time"



*Fig. 1: Example of main screen: 12:00 p.m. March 26, 2012, Monday, operating mode Timer, switching channel Timer1 active, Additional Pump Running Time active and Interval function active*

## 6.2 Setting the operating mode

The following operating modes are available:

- Day mode ☀  
(heating control without temperature reduction)
- Night mode ☾  
(heating control with permanent temperature reduction)
- Timer mode 🕒  
(heating control with temperature reduction according to programmed switching times)
- When the main display is active, briefly press the Set key to change the operating mode in the sequence Day, Night, Timer

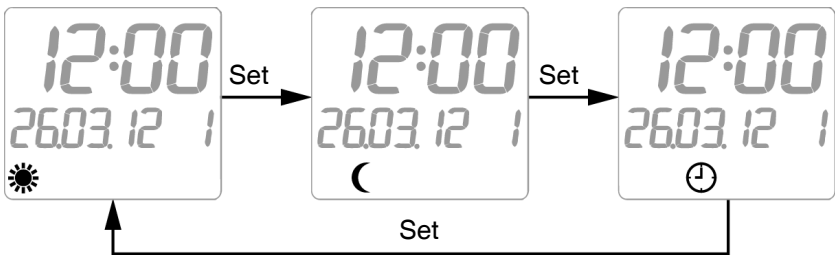


Fig. 2: Navigation structure operating modes Day, Night, Timer

## 6.3 Setting time and date

1. Hold down the Set key until the "Hours" flash.
2. Keep pressing the Menu key until the required hour is displayed.
3. Press the Set key to save the value.
  - The "Minutes" start to flash.
4. Keep pressing the Menu key until the required minute is displayed.
5. Press the Set key to save the value.
  - The Seconds counter is reset to "0".
6. Set the date and the weekday in the same way as described above.

## 6.4 Menu

The following parameters can be set via the menu:

- Switching times (**t1 – t9**) for switching channels "Timer1" and "Timer2"
  - Interval point in time and interval duration (**Int**)
  - Additional Pump Running Time (**Pu**)
  - Teach-in function for EnOcean® wireless (**BASE**).
    - This function is only available if the product and a wireless module for the timer module FM/FMA are plugged into the base module.
1. Press the Menu key to scroll through the menu.
    - The system returns to the main screen after you have scrolled through the menu and displayed last menu item.
  2. After 60 seconds, the display automatically switches back to the main screen.

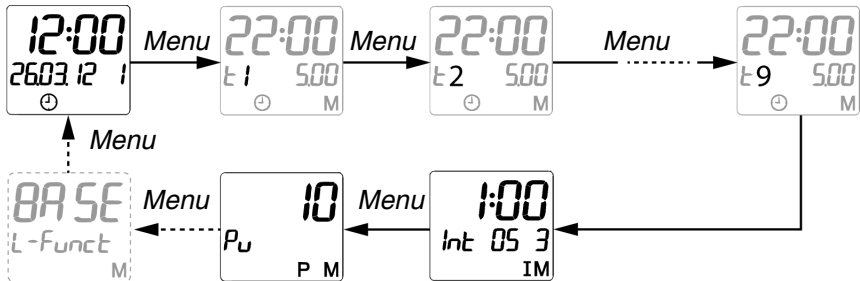


Fig. 3: Navigation structure menu

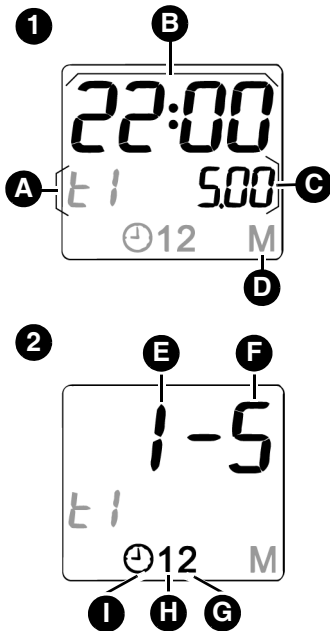
## 6.4.1 Programmable switching times

Per switching output ("Timer1" and "Timer2"), 9 memory blocks are available. The switching outputs "Timer1" and "Timer2" can be store the following data:

- Start time
- End time
- Start weekday
- End weekday
- Switching channel "Timer1" active/inactive
- Switching channel "Timer2" active/inactive



The menu Switching Channels consists of 2 screens. After you confirm the last setting in screen 1, the product automatically switches to screen 2:

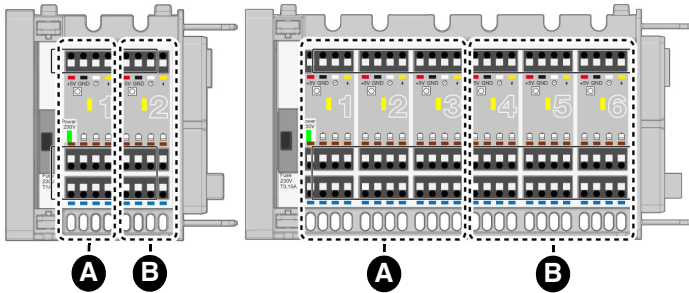


- A. Memory block indicator t-1 to t-9
- B. Start time (format: 24 h)
- C. End time (format: 24 h)
- D. Indicator Menu active
- E. Start weekday (1: Mon – 7: Sun)
- F. End weekday (1: Mon – 7: Sun)
- G. Switching channel "Timer2" active
- H. Switching channel "Timer1" active
- I. Timer mode active

To disable a memory block, the switching channels "Timer1" and "Timer2" must be inactive. The symbol "Timer" (I) flashes when both switching channels are inactive.

## 6.4.2 Assignment of the switching channels

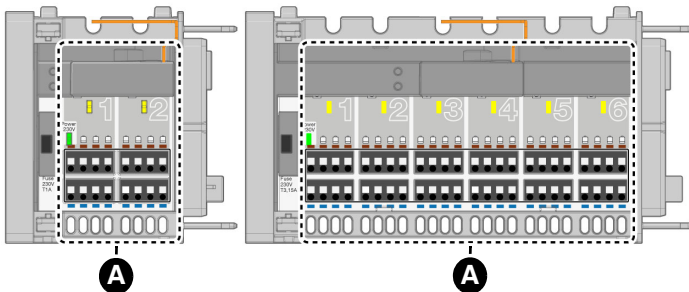
The controller modules (wired) are controlled as shown below:



A. Switching channel "Timer1"

B. Switching channel "Timer2"

The controller modules (wireless) are controlled as shown below:



A. Switching channel "Timer1"

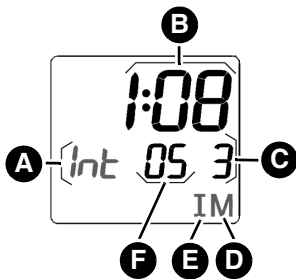
In the case of controller modules (wireless), switching channel "Timer1" controls all control circuits.

## 6.4.3 Setting the interval

If the Interval function is active, the pump is automatically switched on.

The following switching data can be programmed:

- Time
- Weekday
- Duration of interval
  - To disable the Interval function, you must set the duration of the interval to "0".



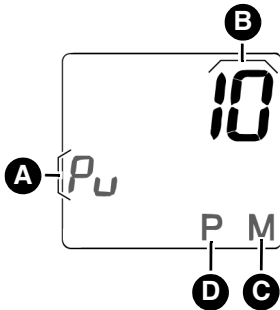
- A. Menu "Interval function"
- B. Time (format: 24 h)
- C. Weekday (3 = Wednesday)
- D. Indicator "Menu"
- E. Indicator "Interval function"
- F. Switch on duration of switching output "Interval" (0 to 15 minutes)

1. Keep pressing the Menu key until the Interval function screen is displayed.
2. Hold down the Set key for 3 seconds.
  - The "Hour" digits flash.
3. Keep pressing the Menu key until the required hour is displayed.
4. Press the Set key to save the hour.
  - The "Minute" digits flash.
5. Keep pressing the Menu key until the required minute is displayed.
6. Press the Set key to save.
  - The "Duration" digits flash.

7. Keep pressing the Menu key until the required interval (0 to 15 minutes) is displayed.
8. Press the Set key to save the interval.
  - The "Weekday" digits flash.
9. Keep pressing the Menu key until the required weekday (1 = Monday to 7 = Sunday) is displayed.
10. Press the Set key to save.

## 6.4.4 programming the Additional Pump Running Time function

You can program an additional pump running time from 0 to 15 minutes. To disable the Additional Pump Running Time function, you must set the duration to the value "0".



- A. Indicator "Menu Additional Pump Running Time Function" active
- B. Switch on duration (0 - 15 minutes)
- C. Indicator "Menu" active
- D. Switching output Additional Pump Running Time function active

The indicator for the switching output Additional Pump Running Time is only displayed if the menu Additional Pump Running Time is active or if the function Additional Pump Running Time is running.

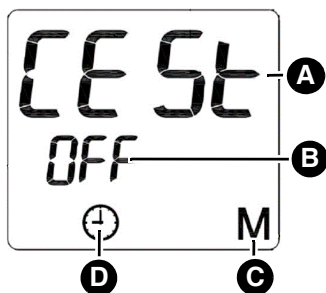
1. Keep pressing the Menu key until the Additional Pump Running Time function indicator "Pu" is displayed.
2. Hold down the Set key for 3 seconds.
  - The digits for the switch on duration blink.
3. Press the Menu key to adjust the required value.
4. Press the Set key to save.

## 6.4.5 Switching between daylight saving time and winter time (CEST)

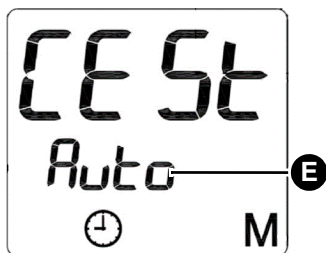
Enable or disable switching between daylight saving time and winter time.

"OFF": No automatic switching.

"Auto": Automatic switching between daylight saving time (Central European Summer Time CEST) and winter time.



- A. Indicator "daylight saving time and winter time setting"
- B. Switching between daylight saving time and winter time off
- C. Indicator "Menu active"
- D. Indicator "Timer function"



- E. Automatic switching between daylight saving time and winter time

1. Hold down the Set key for 3 seconds.
2. Press the Menu key.
  - The indicator flashes and toggles between "Auto" and "Off".
3. Press the Set key to save.

## 6.4.6 Restoring the factory settings

A "Reset" restores the factory settings.

- Time and date are not reset.

1. Hold down the Menu key and the Set key simultaneously for 10 seconds.

- The display shows "Reset".

- The factory defaults are restored.

Parameter	Function	Default value
t-1	Start time	22.00 (10:00 p.m.)
	End time	05.00 (05:00 a.m.)
	Start weekday	1
	End weekday	5
	Switching channel "Timer1"	Active
	Switching channel "Timer2"	Active
t-2	Start time	23.00 (11:00 p.m.)
	End time	06.00 (06:00 a.m.)
	Start weekday	6
	End weekday	7
	Switching channel "Timer1"	Active
	Switching channel "Timer2"	Active
T-3 to t-9	Start time	0.00 (midnight)
	End time	0.00 (midnight)
	Start weekday	0
	End weekday	0
	Switching channel "Timer1"	Inactive
	Switching channel "Timer2"	Inactive

<b>Parameter</b>	<b>Function</b>	<b>Default value</b>
Interval function	Time	1.00 (1:00 a.m.)
	Duration of interval	5 minutes
	Weekday	3 (Wednesday)
Additional pump running time	Switch-on duration	0 minutes

## 7 Maintenance

The product is maintenance-free.

## 8 Troubleshooting

Any malfunctions that cannot be removed by means of the measures described in this chapter may only be repaired by the manufacturer.

## 9 Decommissioning, disposal

Dispose of the product in compliance with all applicable directives, standards and safety regulations.

Electronic components must not be disposed of together with the normal household waste.



1. Disconnect the product from mains.
2. Dismount the product (see chapter "Mounting", reverse sequence of steps).
3. Dispose of the product.

## 10 Returning the device

Get in touch with us before returning your product.

## 11 Warranty

See our terms and conditions at [www.afriso.com](http://www.afriso.com) or your purchase contract for information on warranty.



## 12 Spare parts and accessories


## NOTICE

**DAMAGE DUE TO UNSUITABLE PARTS**


- Only use genuine spare parts and accessories provided by the manufacturer.

**Failure to follow these instructions can result in equipment damage.**

**Product**

Product designation	Part no.	Figure
Timer module "UM"	78113	 A white rectangular timer module with a green LCD display showing '00:00' and '0 10 12 1'. Below the display are two buttons labeled 'Set' and 'Menu'. The AFRISO logo is at the bottom.

**Spare parts and accessories**

Product designation	Part no.	Figure
Wireless module for timer module "FMA"	78122	 A green printed circuit board (PCB) with a gold-colored SMA connector on the left. It features a white wireless module component with a logo and 'CE' marking. The PCB has several gold pins along the bottom edge.



# Instrukcja eksploatacji



## Moduł czasowy

## System CosiTherm®

Typ: UM

Copyright 2024 AFRISO-EURO-INDEX GmbH. Wszystkie prawa zastrzeżone.



Lindenstraße 20  
74363 Güglingen  
telefon +49 7135 102-0  
serwis +49 7135 102-211  
telefaks +49 7135 102-147  
info@afriso.com  
www.afriso.com

## 1 Objąśnienia do niniejszej instrukcji eksploatacji

Niniejsza instrukcja eksploatacji opisuje moduł czasowy „UM” (poniżej zwany także „produktem”). Niniejsza instrukcja eksploatacji jest częścią produktu.

- Produkt wolno użytkować dopiero po całkowitym przeczytaniu i pełnym zrozumieniu instrukcji eksploatacji.
- Należy upewnić się, że instrukcja eksploatacji jest dostępna w każdej chwili podczas prac wykonywanych przy produkcji oraz z jego pomocą.
- Należy przekazać instrukcję eksploatacji oraz wszystkie dokumenty należące do produktu wszystkim użytkownikom produktu.
- W razie wystąpienia opinii, że instrukcja eksploatacji zawiera błędy, sprzeczności lub niejasności, należy skontaktować się z producentem przed oddaniem produktu do użytkowania.

Niniejsza instrukcja eksploatacji jest chroniona prawem autorskim, wobec czego wolno ją stosować wyłącznie w ramach obowiązującego prawa. Zmiany zastrzeżone.

Producent nie przejmuje żadnej odpowiedzialności lub gwarancji za uszkodzenia lub ich konsekwencje wynikające z nieprzestrzegania niniejszej instrukcji eksploatacji oraz przepisów, warunków i norm obowiązujących w miejscu użytkowania produktu.

## 2 Informacje na temat bezpieczeństwa

### 2.1 Wskazówki ostrzegawcze i klasy zagrożenia

Niniejsza instrukcja eksploatacji zawiera wskazówki ostrzegawcze zwracające uwagę na potencjalne zagrożenia oraz ryzyka. Poza zaleceniami zawartymi w niniejszej instrukcji eksploatacji trzeba przestrzegać wszystkich warunków, norm oraz przepisów bezpieczeństwa obowiązujących w miejscu użytkowania produktu. Przed zastosowaniem produktu należy upewnić się, że wszystkie warunki, normy oraz przepisy bezpieczeństwa są użytkownikowi znane i przestrzegane.

Wskazówki ostrzegawcze są oznakowane w niniejszej instrukcji eksploatacji za pomocą symboli ostrzegawczych oraz haseł ostrzegawczych. Wskazówki ostrzegawcze są podzielone na różne klasy zagrożenia w zależności od stopnia ciężkości sytuacji zagrożenia.



## NIEBEZPIECZEŃSTWO

NIEBEZPIECZEŃSTWO zwraca uwagę na bezpośrednio występującą niebezpieczną sytuację, która w przypadku nieprzestrzegania spowoduje niechybnie ciężki lub śmiertelny wypadek.

## WSKAZÓWKA

WSKAZÓWKA zwraca uwagę na ewentualnie niebezpieczną sytuację, która w przypadku nieprzestrzegania może spowodować powstanie szkód materialnych.

W niniejszej instrukcji eksploatacji stosowane są dodatkowo następujące symbole:



To jest ogólny symbol ostrzegawczy. Wskazuje on na występowanie niebezpieczeństwa obrażeń oraz szkód materialnych. Należy przestrzegać wszystkich wskazówek opisanych w powiązaniu z tym symbolem ostrzegawczym w celu uniknięcia wypadków ze skutkiem śmiertelnym, obrażeń oraz szkód materialnych.



Ten symbol ostrzega przed niebezpiecznym napięciem elektrycznym. O ile symbol ten pojawia się we wskazówce ostrzegawczej, zachodzi niebezpieczeństwo porażenia prądem elektrycznym.

## 2.2 Stosowanie zgodne z przeznaczeniem

System CosiTherm® jest to regulator temperatury pokojowej służący do regulacji temperatury w pomieszczeniach z ogrzewaniem podłogowym (grzanie / chłodzenie).

Niniejszy produkt jest częścią systemu CosiTherm® i służy wyłącznie do programowania obniżenia temperatury oraz czasu opóźnienia wyłączenia pompy.

Inny rodzaj zastosowania nie jest zgodny z przeznaczeniem i powoduje powstawanie zagrożeń.

Przed zastosowaniem produktu należy upewnić się, że produkt nadaje się do przewidzianego przez użytkownika rodzaju zastosowania. W tym celu trzeba uwzględnić co najmniej następujące wymogi:

- wszystkie warunki, normy oraz przepisy bezpieczeństwa obowiązujące w miejscu użytkowania produktu,
- wszystkie warunki i dane przewidziane w specyfikacji produktu,
- warunki przewidziane dla planowanego przez użytkownika zastosowania.

Ponadto należy przeprowadzić według uznanej procedury ocenę ryzyka w odniesieniu do konkretnego zastosowania przewidzianego przez użytkownika oraz podjąć wszelkie odpowiednie działania na rzecz bezpieczeństwa zgodnie z wynikiem procedury oceny ryzyka. Należy też przy tym uwzględnić możliwe konsekwencje wynikające z zabudowy lub integracji produktu w systemie lub instalacji.

Podczas użytkowania produktu wszystkie prace należy przeprowadzać wyłącznie w warunkach wyszczególnionych w instrukcji eksploatacji oraz na tabliczce znamionowej, w ramach danych technicznych zawartych w specyfikacji oraz w zgodzie ze wszystkimi warunkami, normami i przepisami bezpieczeństwa obowiązującymi w miejscu użytkowania produktu.

## 2.3 Przewidywalne błędne stosowanie

Produktu nie wolno stosować w szczególności w następujących przypadkach i do następujących celów:

- w powiązaniu z produktami, które służą bezpośrednio lub pośrednio do celów związanych z zabezpieczeniem zdrowia lub życia człowieka albo których eksploatacja może powodować zagrożenia dla człowieka, zwierzęcia lub dóbr materialnych,

## 2.4 Kwalifikacje personelu

Czynności wykonywane przy produkcji oraz z jego pomocą mogą wykonywać wyłącznie wykwalifikowani pracownicy, którzy zapoznali się z niniejszą instrukcją eksploatacji oraz ze wszystkimi dokumentami należącymi do produktu i zrozumieli ich treść.

Ze względu na swoje wykształcenie zawodowe, wiedzę i doświadczenia pracownicy wykwalifikowani muszą być w stanie przewidzieć i rozpoznać możliwe zagrożenia, które mogą powstawać z tytułu użytkowania produktu.

Pracownikom wykwalifikowanym muszą być znane wszystkie obowiązujące warunki, normy i przepisy bezpieczeństwa, których należy przestrzegać podczas czynności wykonywanych przy produkcji oraz z jego pomocą.

## 2.5 Osobiste wyposażenie ochronne

Należy zawsze stosować wymagane osobiste wyposażenie ochronne. Podczas czynności wykonywanych przy produkcji oraz z jego pomocą należy także uwzględnić, że w miejscu użytkowania mogą występować zagrożenia, których źródłem nie jest bezpośrednio sam produkt.

## 2.6 Modyfikacje produktu

Przy produkcji oraz z jego pomocą należy wykonywać wyłącznie takie czynności, które są opisane w niniejszej instrukcji eksploatacji. Nie wolno wprowadzać zmian, które nie są opisane w niniejszej instrukcji eksploatacji.

## 3 Transport i składowanie

Niewłaściwy transport i składowanie mogą spowodować uszkodzenie produktu.

### WSKAZÓWKA

#### **NIEWŁAŚCIWA OBSŁUGA**

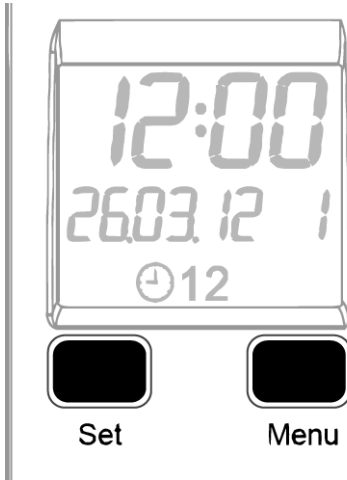
- Należy upewnić się, że podczas transportu i składowania produktu dotrzymywane są warunki otoczenia wyszczególnione w specyfikacji.
- Do celów transportowych należy wykorzystywać oryginalne opakowanie.
- Produkt należy przechowywać wyłącznie w suchym i czystym otoczeniu.
- Należy upewnić się, że podczas transportu i składowania produkt jest chroniony przed uderzeniami.

**Nieprzestrzeganie niniejszych zaleceń może doprowadzić do powstania szkód materialnych.**

---

## 4 Opis produktu

### 4.1 Elementy obsługi



#### Przycisk Set:

Przy aktywnym obrazie podstawowym:

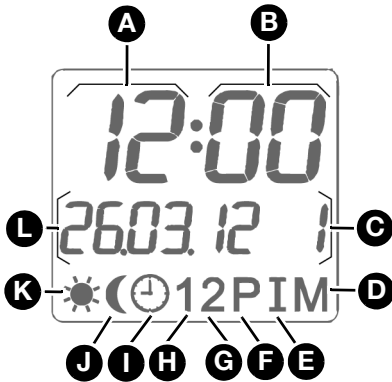
1. Wcisnąć przycisk Set.
  - Wybrać „dzienny“, „nocny” lub „czasowy” tryb pracy.
2. Wcisnąć przycisk Set przez 3 sekundy.
  - Wybrać datę i godzinę.
3. Wcisnąć przycisk Set.
  - Potwierdzić ustawione wartości.

#### Przycisk Menu:

4. Wcisnąć przycisk Menu.
  - Poruszać się po głównym menu.
  - Podwyższyć wartości ustawień.
5. Wcisnąć przycisk Menu przez 3 sekundy.
  - Włączyć tryb szybkiego przeglądania ustawień.



## 4.2 Elementy ekranu



- A. czas - godzina (format: 24 h)
- B. czas - minuty
- C. dzień tygodnia (1: poniedziałek - 7: niedziela)
- D. aktywny obraz menu
- E. aktywne wyjście sterujące funkcji włączania czasowego obwodów
- F. aktywne wyjście sterujące czasu opóźnienia wyłączenia pompy
- G. aktywny kanał sterujący „zegar2”
- H. aktywny kanał sterujący „zegar1”
- I. aktywny program czasowy
- J. aktywny program nocny
- K. aktywny program dzienny
- L. data (format DD.MM.RR)

### 4.3 Przegląd poszczególnych części składowych systemu CosiTherm®

Komponent	Warianty	Objaśnienie
moduł podstawowy	BM	-
moduł czasowy	UM	-
nadajnik radiowy modułu czasowego	MF	z anteną wewnętrzną
	FMA	z anteną zewnętrzną
czujniki pokojowe	D	przewodowy
	FT	beprzewodowy, temperatura
	FTF	beprzewodowy, temperatura i wilgotność
moduł sterujący	D2	przewodowy z 2 obwodami regulacji
	D6	przewodowy z 6 obwodami regulacji
	F2	beprzewodowy z 2 obwodami regulacji
	F6	beprzewodowy z 6 obwodami regulacji
	F2A	z anteną zewnętrzną i 2 obwodami regulacji
	F6A	z anteną zewnętrzną i 6 obwodami regulacji

### 4.4 Działanie

Na wyświetlaczu przedstawiana jest data, czas i dzień tygodnia. Produkt posiada dwa niezależnie programowalne kanały sterujące służące do obniżania temperatury. Do dyspozycji jest dziewięć niezależnie programowalnych miejsc w pamięci układu. Produkt umożliwia ustawienie czasu opóźnienia wyłączenia pompy. Produkt posiada funkcję ochrony zaworu i pompy. Produkt posiada funkcję przechodzenia z czasu letniego na zimowy i odwrotnie oraz stuletni kalendarz.

### 4.5 Dopuszczenia, certyfikaty, deklaracje

Produkt jest zgodny z:

- dyrektywą unijną dotyczącą kompatybilności elektromagnetycznej (2014/30/UE),

## 4.6 Dane techniczne

Parametr	Wartość
<b>Dane ogólne</b>	
wymiary (szerokość x wysokość x głębokość)	37 x 93 x 28 mm
waga	33 g
materiał korpusu	kopolimer akrylonitrylo-butadieno-styrenowy ABS
obniżanie temperatury	4K
<b>Funkcje</b>	
rejestracja czasu	data, czas, dzień tygodnia (oznaczenie roku przestępnego), funkcja przechodzenia z czasu letniego na zimowy i odwrotnie
kanały sterujące służące do obniżania temperatury	2, niezależnie programowalne
miejsca w pamięci układu służące do obniżania temperatury	9, niezależnie programowalne
funkcja ochrony zaworu i pompy	0 do 15 minut (z możliwością regulacji)
czas opóźnienia wyłączenia pompy	0 do 15 minut (z możliwością regulacji)
<b>Warunki otoczenia</b>	
temperatura otoczenia podczas magazynowania	-10 ... 60 °C
temperatura otoczenia podczas pracy	-10 ... 60 °C
maksymalna wilgotność powietrza	bez kondensacji
<b>Napięcia zasilania</b>	
napięcie znamionowe	DC 3,3 V, przez moduł podstawowy
moc nominalna	3 mW

<b>Parametr</b>	<b>Wartość</b>
sprawność baterii	> 3 miesięcy
wyjście	DC
<b>Dane elektryczne</b>	
rodzaj zabezpieczenia (EN 60529)	IP 30

## 5 Montaż

# WSKAZÓWKA

### WYŁADOWANIA ELEKTROSTATYCZNE

- Przed dotknięciem elektronicznych elementów układu zawsze konieczne jest wcześniejsze uziemienie osoby wykonującej obsługę.
- Podczas montażu nie dotykać produktu, instalując go w gnieździe wtykowym przy pomocy folii antystatycznej.

**Nieprzestrzeganie niniejszych zaleceń może doprowadzić do powstania szkód materialnych.**

### 5.1 Montaż produktu



1. Usunąć osłonę z modułu podstawowego.
2. Wsunąć produkt do gniazda wtykowego modułu podstawowego.

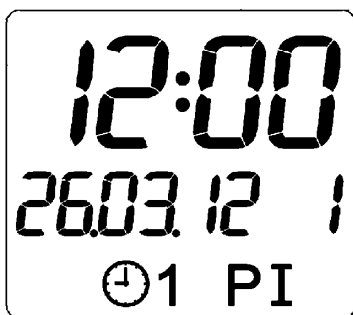


## 6 Eksploatacja

### 6.1 Obraz podstawowy

Obraz podstawowy zawiera następujące informacje:

- aktualny czas,
- aktualną datę,
- aktualny dzień tygodnia,
- tryb pracy
  - "dzienny" ☀
  - "nocny" ☾
  - "czasowy" ⌚
- stan kanałów sterujących "zegar1" oraz "zegar2" w programie "czasowym",
- stan kanałów sterujących "funkcja włączania czasowego obwodów" oraz "funkcja opóźnienia wyłączenia pompy".

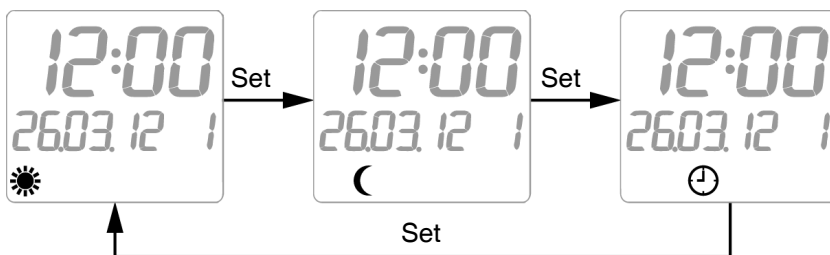


*Ilustracja 1: Przykład obrazu podstawowego: godzina 12:00, 26.03.2012, poniedziałek, program czasowy, aktywny kanał sterujący zegar1, aktywna funkcja opóźnienia wyłączenia pompy oraz aktywna funkcja włączania czasowego obwodów*

## 6.2 Ustawianie trybu pracy

Można wybrać następujące tryby pracy:

- program dzienny ☀️  
(regulacja ogrzewania bez obniżania temperatury),
- program nocny 🌙  
(regulacja ogrzewania z trwałym obniżaniem temperatury),
- program czasowy 🕒  
(regulacja ogrzewania z obniżaniem temperatury według zaprogramowanych czasów sterowania).
- Krótkie wciśnięcie przycisku Set na aktywnym obrazie podstawowym zmienia tryb pracy w kolejności: program dzienny, nocny, czasowy.



Ilustracja 2: Nawigacja w trybach pracy: program dzienny, nocny, czasowy

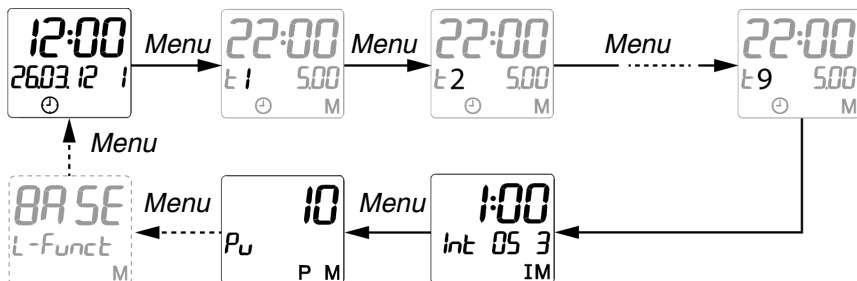
## 6.3 Ustawianie czasu i daty

1. Przytrzymać przycisk Set w pozycji wciśniętej, aż pole „godziny” zacznie migać.
2. Kilkakrotnie wcisnąć przycisk Menu aż do ustawienia pożądanej godziny.
3. Wcisnąć przycisk Set w celu zapisania tej wartości w pamięci układu.  
- Pole „minuty” zaczyna migać.
4. Kilkakrotnie wcisnąć przycisk Menu aż do ustawienia pożądanych minut.
5. Wcisnąć przycisk Set w celu zapisania tej wartości w pamięci układu.  
- W tym momencie następuje zresetowanie licznika sekund do wartości „0”.
6. Ustawić datę i dzień tygodnia w ten sam sposób, tak jak opisano powyżej.

## 6.4 Menu

W menu można ustawić następujące parametry:

- czasy sterowania ( $t_1 - t_9$ ) dla kanałów sterujących „zegar1“ oraz „zegar2“,
  - moment i okres włączania obwodów (Int),
  - czas opóźnienia włączania pompy ( $P_u$ ),
  - funkcję programowania systemu bezprzewodowego EnOcean® (BASE).
    - Ta funkcja jest wyświetlana w menu tylko wtedy, gdy w module podstawowym jest zainstalowany niniejszy produkt oraz nadajnik radiowy modułu czasowego FM/FMA.
1. Wcisnąć przycisk Menu, aby uzyskać możliwość poruszania się po menu.
    - Po ostatnim wpisie w menu system przywraca obraz podstawowy.
  2. Po 60 sekundach wyświetlacz automatycznie powraca do obrazu podstawowego.



Ilustracja 3: Nawigacja w menu

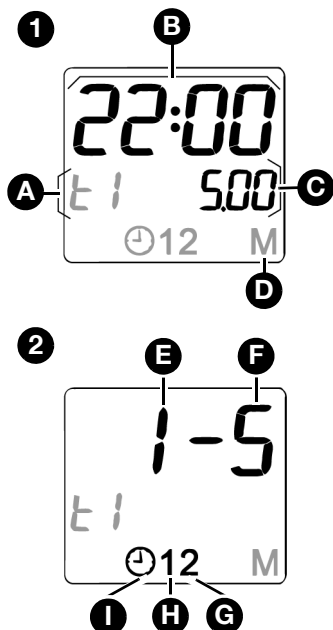


## 6.4.1 Programowalne czasy sterowania

Na każde wyjście sterujące („zegar1“ oraz „zegar2“) jest do dyspozycji 9 miejsc w pamięci układu. Wyjścia sterujące „zegar1“ oraz „zegar2“ są w stanie zachować w pamięci układu następujące dane:

- czas rozpoczęcia
- czas zakończenia
- dzień tygodnia rozpoczęcia
- dzień tygodnia zakończenia
- aktywny/nieaktywny kanał sterujący „zegar1”
- aktywny/nieaktywny kanał sterujący „zegar2”

Menu kanałów sterujących jest podzielone na 2 obrazy. Po potwierdzeniu ostatniej wartości ustawień na obrazie 1 system przechodzi automatycznie na obraz 2:

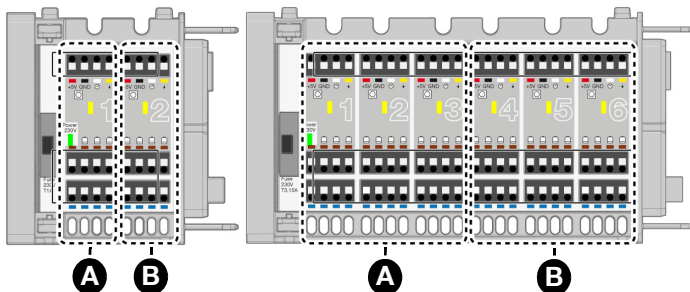


- A. wskazanie miejsca w pamięci układu t-1 do t-9
- B. czas rozpoczęcia (format: 24 h)
- C. czas zakończenia (format: 24 h)
- D. aktywny obraz menu
- E. dzień tygodnia rozpoczęcia (1: poniedziałek – 7: niedziela)
- F. dzień tygodnia zakończenia (1: poniedziałek – 7: niedziela)
- G. aktywny kanał sterujący „zegar2”
- H. aktywny kanał sterujący „zegar1”
- I. aktywny program czasowy

W celu dezaktywacji miejsca w pamięci układu kanały sterujące „zegar1” oraz „zegar2” muszą być nieaktywne. Symbol „zegar” (I) miga, gdy oba kanały sterujące są nieaktywne.

## 6.4.2 Przeporządkowanie kanałów sterujących

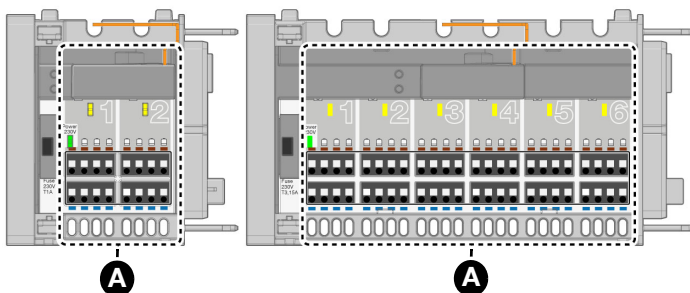
Regulacja modułów sterujących (przewodowych) odbywa się w następujący sposób:



A. kanał sterujący „zegar1“

B. kanał sterujący „zegar2“

Regulacja modułów sterujących (beprzewodowych) odbywa się w następujący sposób:



A. kanał sterujący „zegar1“

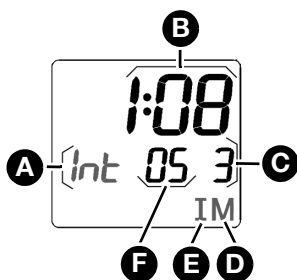
W przypadku modułów sterujących (beprzewodowych) kanał sterujący „zegar1“ podaje sygnał sterujący do wszystkich obwodów regulacji.

## 6.4.3 Ustawianie czasowego włączania obwodów

W przypadku aktywnej funkcji włączania czasowego obwodów pompa włącza się automatycznie.

Można zaprogramować następujące parametry sterujące:

- czas
- dzień tygodnia
- przedział czasowy
  - W celu dezaktywacji funkcji włączania czasowego obwodów trzeba wprowadzić do pamięci układu wartość przedziału czasowego równą „0”.



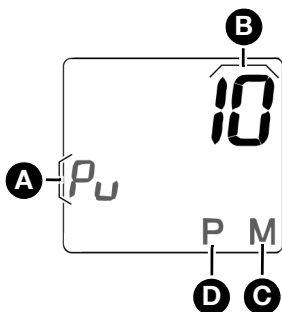
- A. Menu „funkcja włączania czasowego obwodów”
- B. czas (format: 24 h)
- C. dzień tygodnia (3 = środa)
- D. obraz „menu”
- E. obraz „funkcja włączania czasowego obwodów”
- F. czas załączenia wyjścia sterującego „przedział czasowy (0 do 15 minut)

1. Kilkakrotnie wcisnąć przycisk Menu aż do włączenia się obrazu funkcji włączania czasowego obwodów.
2. Wcisnąć przycisk Set przez 3 sekundy.
  - Cyfry pola „godzina” migają.
3. Kilkakrotnie wcisnąć przycisk Menu aż do ustawienia pożądaney godziny.
4. Wcisnąć przycisk Set w celu zapisania godziny w pamięci układu.
  - Cyfry pola „minuta” migają.
5. Kilkakrotnie wcisnąć przycisk Menu aż do ustawienia pożądaney minuty.
6. Wcisnąć przycisk Set w celu zapisania wartości w pamięci układu.
  - Wskazanie „przedział czasowy” miga.

7. Kilkakrotnie wcisnąć przycisk Menu aż do ustawienia pożądanego przedziału czasowego (0 do 15 minut).
8. Wcisnąć przycisk Set w celu zapisania przedziału czasowego w pamięci układu.
  - Wskazanie „dzień tygodnia“ miga.
9. Kilkakrotnie wcisnąć przycisk Menu aż do ustawienia pożądanego dnia tygodnia (1 = poniedziałek do 7 = niedziela).
10. Wcisnąć przycisk Set w celu zapisania wartości w pamięci układu.

## 6.4.4 Programowanie funkcji opóźnienia wyłączenia pompy

Dla funkcji opóźnienia wyłączenia pompy można zaprogramować okres włączenia wynoszący 0 – 15 minut. W celu dezaktywacji funkcji opóźnienia wyłączenia pompy trzeba wprowadzić do pamięci układu wartość okresu włączenia równą „0“.



- A. aktywny obraz „menu funkcji opóźnienia wyłączenia pompy“
- B. okres włączenia (0 – 15 minut)
- C. aktywny obraz „menu“
- D. aktywne wyjście sterujące funkcji czasu opóźnienia wyłączenia pompy

Wyjście sterujące funkcji czasu opóźnienia wyłączenia pompy wyświetlane jest tylko wtedy, gdy aktywne jest menu funkcji czasu opóźnienia wyłączenia pompy lub aktualnie realizowana jest funkcja czasu opóźnienia wyłączenia pompy.

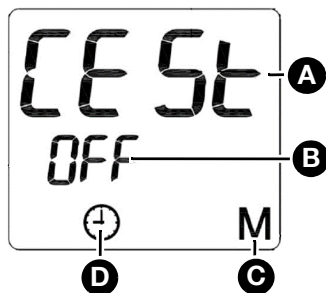
1. Kilkakrotnie wcisnąć przycisk Menu aż do włączenia się obrazu funkcji czasu opóźnienia wyłączenia pompy „Pu“.
2. Wcisnąć przycisk Set przez 3 sekundy.
  - Wskazanie „okres włączenia“ miga.
3. Wcisnąć przycisk Menu w celu ustawienia pożądanego czasu.
4. Wcisnąć przycisk Set w celu zapisania wartości w pamięci układu.

## 6.4.5 Funkcja przechodzenia z czasu letniego na zimowy i odwrotnie (CESt)

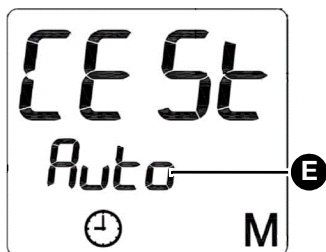
Włączyć lub wyłączyć funkcję przechodzenia z czasu letniego na zimowy i odwrotnie.

„OFF“ - przełączanie czasu letniego/zimowego nie następuje automatycznie.

„Auto“ - przełączanie czasu letniego/zimowego następuje automatycznie na czas środkowoeuropejski letni lub zimowy (CEST).



- A. wskazanie „ustawienie czasu letniego/zimowego”
- B. ustawianie czasu letniego/zimowego wyłączone
- C. wskazanie „menu aktywne”
- D. wskazanie „funkcja zegara”



- E. automatyczne ustawianie czasu letniego/zimowego

1. Wcisnąć przycisk Set przez 3 sekundy.
2. Wcisnąć przycisk Menu.  
- Wyświetlacz miga i zmienia stan z „Auto” na „OFF” lub odwrotnie.
3. Wcisnąć przycisk Set w celu zapisania wartości w pamięci układu.

## 6.4.6 Przywracanie ustawień fabrycznych

Ustawienia fabryczne mogą zostać przywrócone przez wykonanie funkcji „Reset”.

- Czas i data pozostają bez zmian.

1. Nacisnąć jednocześnie przyciski Menu oraz Set przez okres 10 sekund.

- Na wyświetlaczu pojawia się komunikat „Reset”.

- Wszystkie ustawienia fabryczne zostały przywrócone.

Parametr	Funkcja	Wartość standardowa
t-1	czas rozpoczęcia	godzina 22.00
	czas zakończenia	godzina 05.00
	dzień tygodnia rozpoczęcia	1
	dzień tygodnia zakończenia	5
	kanał sterujący „zegar1“	aktywny
	kanał sterujący „zegar2“	aktywny
t-2	czas rozpoczęcia	godzina 23.00
	czas zakończenia	godzina 06.00
	dzień tygodnia rozpoczęcia	6
	dzień tygodnia zakończenia	7
	kanał sterujący „zegar1“	aktywny
	kanał sterujący „zegar2“	aktywny

Parametr	Funkcja	Wartość standardowa
T-3 do t-9	czas rozpoczęcia	godzina 0.00
	czas zakończenia	godzina 0.00
	dzień tygodnia rozpoczęcia	0
	dzień tygodnia zakończenia	0
	kanał sterujący „zegar1“	nieaktywny
	kanał sterujący „zegar2“	nieaktywny
funkcja włączania czasowego obwodów	czas	godzina 01.00
	przedział czasowy	5 minut
	dzień tygodnia	3 (środa)
czas opóźnienia wyłączenia pompy	okres włączenia	0 minut



## 7 Konserwacja

Produkt nie wymaga konserwacji.

## 8 Usuwanie usterek

Usterki, których nie da się zlikwidować przy pomocy czynności opisanych w niniejszym rozdziale, może usuwać wyłącznie producent.

## 9 Wyłączenie z eksploatacji i utylizacja

Produkt należy utylizować zgodnie z obowiązującymi warunkami, normami oraz przepisami bezpieczeństwa.

Podzespołów elektronicznych nie wolno utylizować wraz z odpadami z gospodarstw domowych.



1. Odłączyć produkt od napięcia.
2. Wykonać demontaż produktu (patrz rozdział "Montaż" w odwrotnej kolejności).
3. Produkt poddać utylizacji.

## 10 Zwrot

Przed zwrotną wysyłką produktu wymagany jest kontakt z producentem.

## 11 Gwarancja

Informacje dotyczące gwarancji są dostępne w naszych Ogólnych Warunkach Handlowych w internecie pod adresem [www.afriso.com](http://www.afriso.com) lub w umowie kupna.

## 12 Części zamienne i wyposażenie dodatkowe


### WSKAZÓWKA

#### USZKODZENIE SPOWODOWANE PRZEZ STOSOWANIE NIEWŁAŚCIWYCH CZĘŚCI


- Należy stosować wyłącznie oryginalne części zamienne i wyposażenie dodatkowe producenta.

Nieprzestrzeganie niniejszego zalecenia może doprowadzić do powstania szkód materialnych.

#### Produkt

Nazwa artykułu	Numer artykułu	Ilustracja
moduł czasowy „UM”	78113	

#### Części zamienne i wyposażenie dodatkowe

Nazwa artykułu	Numer artykułu	Ilustracja
nadajnik radiowy modułu czasowego „FMA”	78122	



# Инструкция по монтажу и эксплуатации



## Временной модуль

## Система CosiTherm®

Тип: UM

Авторские права 2024 AFRISO-EURO-INDEX GmbH. Все права защищены.



Lindenstraße 20  
74363 Güglingen  
Телефон +49 7135 102-0  
Сервис +49 7135 102-211  
Факс +49 7135 102-147  
info@afriso.com  
www.afriso.com

## 1 Пояснения к инструкции по монтажу и эксплуатации

Настоящая инструкция по монтажу и эксплуатации описывает временной модуль "УМ" (далее также именуемые „изделие”). Инструкция по монтажу и эксплуатации является частью изделия.

- Не используйте изделие до того, как полностью прочтете и усвоите инструкцию по монтажу и эксплуатации.
- Обеспечьте постоянный доступ к инструкции по монтажу и эксплуатации при работе с изделием и с его помощью.
- Передайте инструкцию по монтажу и эксплуатации, а также другую документацию, относящуюся к изделию, следующему владельцу или пользователю изделия.
- Если вы считаете, что в инструкции по монтажу и эксплуатации содержатся ошибки, противоречия или неясности, обратитесь к производителю до ввода изделия в эксплуатацию.

Данная инструкция по монтажу и эксплуатации защищена авторским правом и может быть использована только в рамках действующего законодательства. Производитель может вносить изменения в инструкцию.

Производитель не несет ответственности за ущерб или его последствия, возникшие в результате несоблюдения данной инструкции по монтажу и эксплуатации, а также предписаний, условий и стандартов, действующих в месте эксплуатации.

## 2 Информация на тему безопасности

### 2.1 Предупреждающие знаки и классы опасности

Данная инструкция по монтажу и эксплуатации содержит предупреждения, указывающие на потенциальные опасности и риски. Помимо знаков, содержащихся в инструкции, необходимо соблюдать все условия, нормы и правила техники безопасности, действующие в месте эксплуатации. Перед использованием изделия необходимо убедиться, что все условия, нормы и правила техники безопасности известны пользователю и соблюдаются им.

Предупреждающие знаки обозначены в данной инструкции предупреждающими символами и предупреждающими указаниями. Предупреждающие указания разделены на различные классы опасности в зависимости от тяжести опасной ситуации.



## ОПАСНОСТЬ

**ОПАСНОСТЬ** указывает на непосредственную опасную ситуацию, которая может привести к неизбежно тяжелому или смертельному несчастному случаю.

## ВНИМАНИЕ

**ВНИМАНИЕ** указывает на возможную опасную ситуацию, которая может привести к материальному ущербу.

В данной инструкции дополнительно используются следующие символы:



Это общий предупреждающий символ. Он указывает на опасность травм и материального ущерба. Во избежание несчастных случаев со смертельным исходом, травм и материального ущерба соблюдайте все инструкции, обозначенные этим предупреждающим символом.



Этот символ предупреждает об опасном электрическом напряжении. Появление этого символа в предупреждающих надписях означает опасность поражения электрическим током.

## 2.2 Использование в соответствии с назначением

Система CosiTherm® - это комнатный контроллер для управления температурой в помещениях с теплым полом (отопление/охлаждение).

Изделие является частью CosiTherm® и может использоваться только для программирования снижения температуры и дополнительного времени работы насоса.

Любое применение, отличное от указанного в данной инструкции по эксплуатации, не допускается и представляет опасность.

Перед использованием изделия необходимо убедиться в том, что оно подходит для предусмотренного пользователем типа применения. Для этого должны быть учтены как минимум следующие требования:

- все условия, стандарты и правила безопасности, действующие в месте использования изделия,
- все условия и данные, предусмотренные в спецификации изделия,
- условия, предусмотренные для предполагаемого использования пользователем.

Кроме того, должна быть проведена оценка риска в соответствии с признанной процедурой для конкретного применения, предполагаемого пользователем, и приняты все необходимые меры безопасности в соответствии с результатами процедуры оценки риска. При этом также должны быть учтены возможные последствия, возникающие при установке или интеграции изделия в систему.

При эксплуатации изделия все работы должны выполняться только в условиях, указанных в инструкции по монтажу и эксплуатации и на заводской табличке, в рамках технических данных, содержащихся в спецификации, и с соблюдением всех условий, стандартов и правил безопасности, действующих в месте использования изделия.

## 2.3 Предполагаемое неправильное использование

Изделие не должно использоваться, в частности, в следующих случаях и для следующих целей:

- в сочетании с продуктами, которые прямо или косвенно служат для защиты здоровья или жизни людей, или использование которых может представлять опасность для людей, животных или материальных ценностей.

## 2.4 Квалификация персонала

К работе с изделием допускается только квалифицированный персонал, изучивший данную инструкцию по монтажу и эксплуатации и все документы, относящиеся к изделию.

Квалифицированный персонал в силу своей профессиональной подготовки, знаний и опыта должен уметь предвидеть и распознавать возможные опасности, которые могут возникнуть при использовании изделия.

Все лица, работающие с изделием, должны быть ознакомлены со всеми применимыми условиями, стандартами и правилами техники безопасности, которые необходимо соблюдать при работе с изделием.

## 2.5 Средства индивидуальной защиты

Всегда используйте необходимые средства индивидуальной защиты. При обращении с изделием и работе с ним необходимо также учитывать, что на месте использования могут возникать опасности, не связанные непосредственно с самим изделием.

## 2.6 Модификация изделия

С устройством и с его помощью можно выполнять только действия, описанные в данной инструкции по монтажу и эксплуатации. Не вносите изменения, не описанные в данной инструкции по монтажу и эксплуатации.

## 3 Транспортировка и хранение

Неправильная транспортировка и хранение могут стать причиной повреждения изделия.

# ВНИМАНИЕ

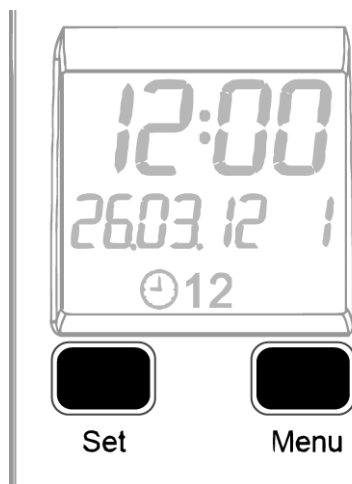
### НЕПРАВИЛЬНОЕ ОБРАЩЕНИЕ С ИЗДЕЛИЕМ

- При транспортировке и хранении изделия обеспечьте соблюдение условий окружающей среды, указанных в спецификации изделия.
- Используйте для транспортировки оригинальную упаковку.
- Храните изделие только в сухом и чистом помещении.
- Убедитесь, что изделие защищено от ударов во время транспортировки и хранения.

**Несоблюдение этих рекомендаций может привести к материальному ущербу.**

## 4 Описание изделия

### 4.1 Элементы управления



#### Кнопка настройки:

Если активен главный экран:

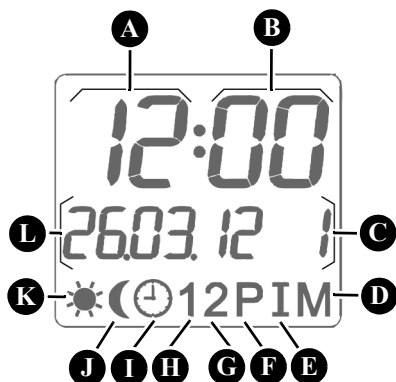
1. Нажмите кнопку Set  
- выберите режим работы "День", "Ночь" или "Таймер".
2. Удерживайте кнопку Set в течение 3 секунд  
- выберите дату и время.
3. Нажмите кнопку Set  
- подтвердите настройки.

#### Кнопка Menu:

4. Нажмите клавишу Menu  
- навигация по главному меню  
- увеличение значений настройки.
5. Удерживайте кнопку Menu в течение 3 секунд  
- включите режим быстрого просмотра настройки.



## 4.2 Элементы дисплея



- A. Время - часы (формат: 24 ч)
- B. Время - минуты
- C. День недели (1: пн. - 7: сб.)
- D. Индикатор меню активен
- E. Активный выход управления функцией переключения контуров по таймеру
- F. Активный выход управления временем задержки выключения насоса
- G. Активный канал управления "Таймер2"
- H. Активный канал управления "Таймер1"
- I. Активная программа таймера
- J. Активная ночная программа
- K. Активная дневная программа
- L. Дата (формат ДД.ММ.ГГ)

## 4.3 Обзор отдельных компонентов CosiTherm®

Компонент	Версии	Пояснение
Базовый модуль	BM	-
Временной модуль	UM	-
Беспроводной модуль для временного модуля	FM	С внутренней антенной
	FMA	С внешней антенной
Датчик комнатной температуры	D	Проводной
	FT	Беспроводной, температура
	FTF	Беспроводной, температура и влажность
Модуль управления	D2	Проводной с 2 контурами управления
	D6	Проводной с 6 контурами управления
	F2	Беспроводной с 2 контурами управления
	F6	Беспроводной с 6 контурами управления
	F2A	С внешней антенной и 2 контурами управления
	F6A	С внешней антенной и 6 цепями управления

## 4.4 Принцип работы

На дисплее отображаются дата, время и день недели. Изделие оснащено двумя независимо программируемыми каналами управления для снижения температуры. Всего доступно девять программируемых блоков памяти. С помощью устройства можно установить дополнительное время работы насоса. Изделие оснащено функцией защиты клапана и насоса. Изделие имеет календарь на сто лет и переключается между летним и зимним временем.

## 4.5 Допуски, сертификаты, декларации

Изделие соответствует требованиям:

- директивы по электромагнитной совместимости (2014/30/EU).

## 4.6 Технические характеристики

Параметр	Значение
<b>Общие данные</b>	
Размеры (Ш x В x Г)	37 x 93 x 28 мм
Вес	33 г
Материал корпуса	ABS
Снижение температуры	4К
<b>Функции</b>	
Регистрация времени	Дата, время, день недели (определение високосного года), переключение между летним и зимним временем
Каналы управления для снижения температуры	2, программируются независимо
Блоки памяти для снижения температуры	9, программируются независимо
Функция защиты клапанов и насосов	От 0 до 15 минут (регулируемая)
Дополнительное время работы насоса	От 0 до 15 минут (регулируемая)
<b>Условия окружающей среды</b>	
Температура окружающей среды при хранении	-10...60°C
Температура окружающей среды при эксплуатации	-10...60°C
Макс. влажность	Без конденсации
<b>Напряжение питания</b>	
Номинальное напряжение	DC 3,3 В, через базовый модуль
Номинальная мощность	3 мВт
Ресурс батареи	> 3 месяца
Выход постоянного тока	DC
<b>Электрические характеристики</b>	
Тип защиты (EN 60529)	IP 30

## 5 Монтаж

### ВНИМАНИЕ

#### ЭЛЕКТРОСТАТИЧЕСКИЙ РАЗРЯД

- Всегда заземляйтесь, прежде чем прикасаться к электронным компонентам.
- Не прикасайтесь к изделию, чтобы вставить его в разъем; используйте антиэлектростатическую пленку, чтобы вставить изделие в разъем.

**Несоблюдение этих инструкций может привести к материальному ущербу.**

#### 5.1 Монтаж изделия



1. Снимите крышку с базового модуля.
2. Вставьте устройство в разъем на базовом модуле.



## 6 Эксплуатация

### 6.1 Главный экран

На главном экране временного модуля отображается следующая информация:

- текущее время
- текущая дата
- текущий день недели
- режим работы  
 "День" ☀  
 "Ночь" ☾  
 "Таймер" ⌚
- Состояние каналов управления "Таймер1" и "Таймер2" в режиме работы "Таймер"
- Состояние каналов управления "Функция переключения контуров по таймеру" и "Дополнительное время работы насоса"

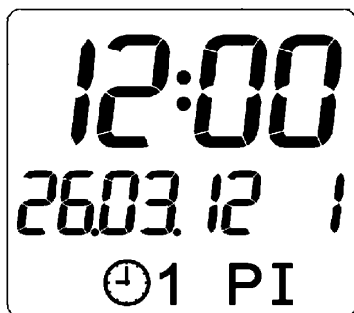


Рисунок 1: Пример главного экрана: 12:00, 26.03.2012, понедельник, временная программа, активный канал управления "Таймер1", активная функция задержки выключения насоса и активная функция переключения контуров по таймеру

## 6.2 Настройка режима работы

Доступны следующие режимы работы:

- Дневной режим ☀  
(управление отоплением без снижения температуры)
- Ночной режим ☾  
(управление отоплением с постоянным снижением температуры)
- Режим таймера ⌚  
(управление отоплением со снижением температуры в соответствии с запрограммированным временем переключения)
- При активном основном экране кратковременно нажмите кнопку Set, чтобы изменить режим работы в последовательности День, Ночь, Таймер.

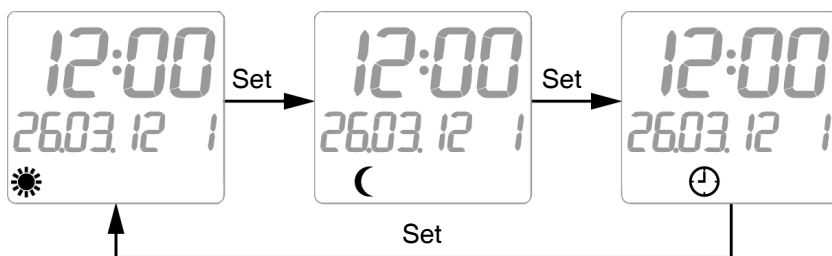


Рисунок 2: Навигация по режимам работы: дневной режим, ночной режим, таймер

## 6.3 Установка времени и даты

1. Удерживайте кнопку Set до тех пор, пока не загорится надпись "Часы".
2. Продолжайте нажимать кнопку Menu, пока не появится нужный час.
3. Нажмите кнопку Set, чтобы сохранить значение.
  - Начнут мигать "Минуты".
4. Продолжайте нажимать кнопку Menu, пока не появится нужная минута.
5. Нажмите кнопку Set, чтобы сохранить значение.
  - Счетчик секунд сбрасывается на "0".
6. Установите дату и день недели таким же образом, как описано выше.

## 6.4 Меню

Через меню можно настроить следующие параметры:

- время переключения (**t1 - t9**) для каналов управления "Таймер1" и "Таймер2",
- момент и продолжительность включения контуров (**Int**),
- время задержки включения насоса (**Pu**),
- функция программирования беспроводной системы EnOcean® (BASE).  
- Эта функция отображается в меню только в том случае, если данное изделие и радиопередатчик модуля таймера FM/FMA установлены в базовом модуле.

1. Нажмите кнопку Menu для входа в меню.  
- После последнего входа в меню система восстанавливает основной экран.
2. Через 60 секунд дисплей автоматически возвращается к главному экрану.

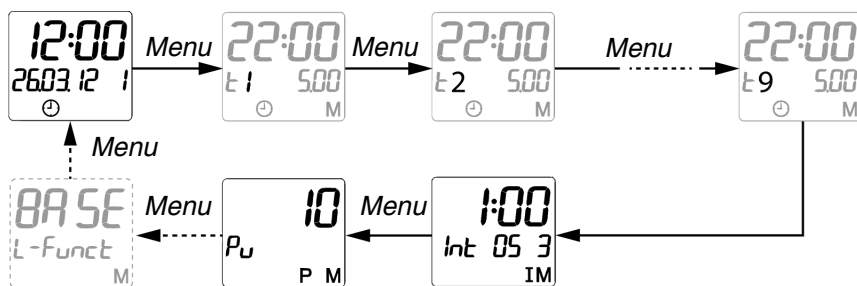


Рисунок 3: Навигация по меню

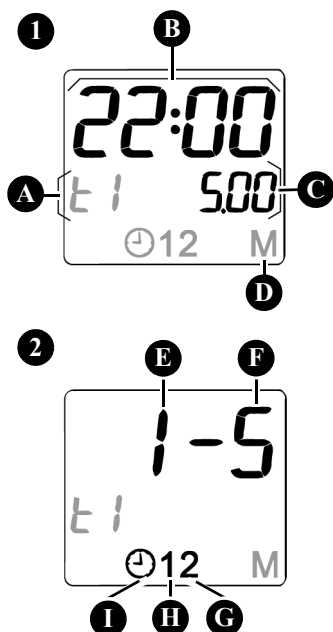
### 6.4.1 Программируемое время управления

Для каждого управляющего выхода ("Timer1" и "Timer2") имеется 9 доступных мест в системной памяти. Управляющие выходы "Timer1" и "Timer2" способны сохранить в системной памяти следующие данные:

- время начала,
- время окончания,
- день недели начала,
- день недели конца,
- активный/неактивный канал управления "Timer1",
- активный/неактивный канал управления "Timer2".



Меню каналов управления разделено на 2 экрана. После подтверждения последнего значения настройки в экране 1 система автоматически переключается на экран 2:

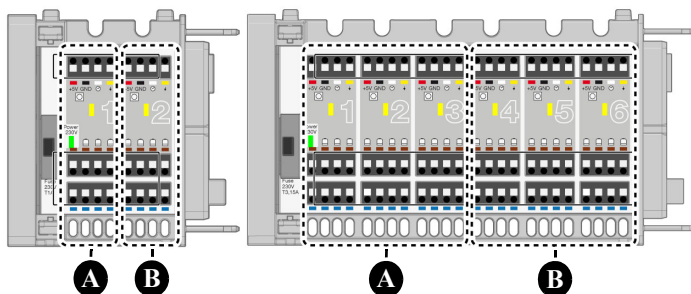


- A. Указание места в памяти системы с t-1 по t-9
- B. Время начала (формат: 24 ч)
- C. Время окончания (формат: 24 ч)
- D. Активный экран меню
- E. День недели начала (1: пн. – 7: вс.)
- F. День недели окончания (1: пн. – 7: вс.)
- G. Активный канал управления "Timer2"
- H. Активный канал управления "Timer1"
- I. Активная программа таймера

Чтобы деактивировать пространство памяти в системе, каналы управления "Timer1" и "Timer2" должны быть неактивны. Символ "Timer" (I) мигает, когда оба канала неактивны.

## 6.4.2 Назначение каналов управления

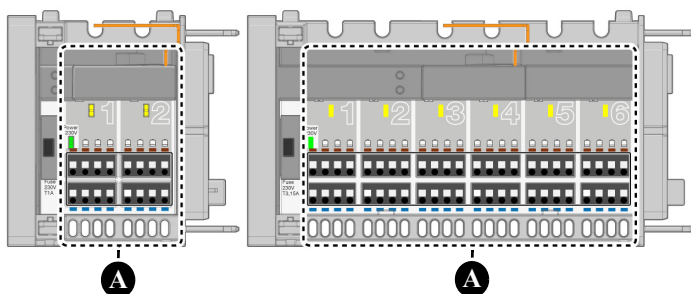
Регулировка модулей управления (проводных) осуществляется, как показано ниже:



A. Канал управления "Timer1"

B. Канал управления "Timer2"

Регулировка модулей управления (беспроводных) осуществляется, как показано ниже:



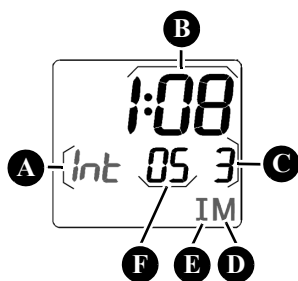
A. Канал управления "Timer1"

В случае модулей управления (беспроводных) канал управления "Таймер1" управляет всеми контурами.

## 6.4.3 Настройка переключения контуров по таймеру

При активной функции переключения контуров по таймеру насос включается автоматически. Можно запрограммировать следующие параметры:

- время,
- день недели,
- временной интервал
  - Для того чтобы отключить функцию переключения контуров по таймеру, необходимо ввести в память системы значение временного интервала, равное "0".



- A. Меню "Функция переключения контуров по таймеру"
- B. Время (формат: 24 ч)
- C. День недели (3 = среда)
- D. Индикатор "Меню"
- E. Индикатор "Функция переключения контуров по таймеру"
- F. Время переключения управляющего выхода "Временной интервал" (от 0 до 15 минут)

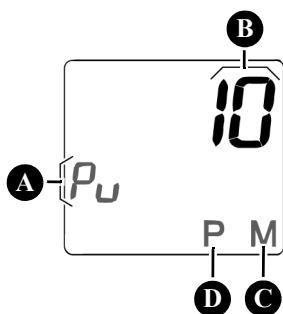
1. Нажимайте кнопку Меню несколько раз, пока не появится экран функции переключения контуров по таймеру.
2. Удерживайте кнопку Set в течение 3 секунд.
  - Мигают цифры поля "Часы".
3. Нажимайте кнопку Меню, пока не будет установлено нужное время.
4. Нажмите кнопку Set, чтобы сохранить время в памяти системы.
  - Мигают цифры поля "Минуты".
5. Нажимайте кнопку Меню, пока не будет установлена нужная минута.
6. Нажмите кнопку Set, чтобы сохранить значение в памяти системы.
  - Мигает индикация "Временной интервал".

7. Нажимайте кнопку Menu, пока не установите нужный временной интервал (от 0 до 15 минут).
8. Нажмите кнопку Set, чтобы сохранить временной интервал в памяти.  
- Мигает индикатор "День недели".
9. Нажимайте кнопку Menu, пока не будет установлен нужный день недели (1 = понедельник - 7 = воскресенье).
10. Нажмите кнопку Set, чтобы сохранить значение в памяти системы.

## 6.4.4 Программирование функции задержки отключения насоса

Для функции задержки выключения насоса можно запрограммировать период включения 0-15 минут.

Для отключения функции задержки выключения насоса необходимо ввести в память системы значение периода включения, равное "0".



- A. Индикатор "Меню функции задержки отключения насоса" активен
- B. Период включения (0-15 минут)
- C. Индикатор "Меню" активен
- D. Активен управляющий выход функции задержки выключения насоса

Выход управления функцией задержки выключения насоса отображается только в том случае, если меню функции задержки выключения насоса активно или функция задержки выключения насоса выполняется в данный момент.

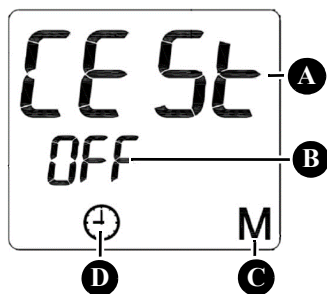
1. Нажимайте кнопку Menu несколько раз, пока не активируется индикатор функции времени задержки отключения насоса "Pu".
2. Нажмите кнопку Set и удерживайте ее в течение 3 секунд.  
- На дисплее мигает "Период включения".
3. Нажмите кнопку Menu, чтобы установить нужное значение.
4. Для сохранения нажмите кнопку Set.

## 6.4.5 Функция перехода с летнего времени на зимнее и наоборот (CESt)

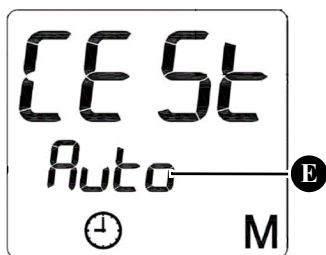
Включение или выключение функции перехода с летнего на зимнее время и наоборот.

"OFF": переход на летнее/зимнее время не происходит автоматически.

"Auto": переход на летнее/зимнее время происходит автоматически по центрально-европейскому летнему или зимнему времени (CESt).



- A. индикация "настройки летнего/зимнего времени"
- B. отключение настройки летнего/зимнего времени
- C. индикация "меню активно"
- D. индикация "функция таймера"



- E. автоматическая установка летнего/зимнего времени

1. Нажмите кнопку Set и удерживайте ее в течение 3 секунд.
2. Нажмите кнопку Menu.  
- Дисплей мигает и меняет состояние с "Auto" на "OFF" или наоборот.
3. Нажмите кнопку Set, чтобы сохранить значение в памяти системы.

## 6.4.6 Восстановление заводских настроек

Заводские настройки можно восстановить, выполнив функцию "Сброс".

- Время и дата остаются неизменными.

1. Нажмите одновременно кнопки Menu и Set и удерживайте их в течение 10 секунд.

- На дисплее появится надпись "Сброс".

- Все заводские настройки будут восстановлены.

Параметр	Функция	Значение по умолчанию
t-1	Время начала	Время 22.00
	Время окончания	Время 05.00
	День недели начала	1
	День недели конца	5
	Канал управления "Timer1"	Активен
	Канал управления "Timer2"	Активен
t-2	Время начала	Время 23.00
	Время окончания	Время 06.00
	День недели начала	6
	День недели конца	7
	Канал управления "Timer1"	Активен
	Канал управления "Timer2"	Активен
T-3 до t-9	Время начала	00.00 (полночь)
	Время окончания	00.00 (полночь)
	День недели начала	0
	День недели конца	0
	Канал управления "Timer1"	Активен
	Канал управления "Timer2"	Активен

Параметр	Функция	Значение по умолчанию
Функция переключения контуров по таймеру	Время	Время 01.00
	Временной интервал	5 минут
	День недели	3 (среда)
Дополнительное время работы насоса	Продолжительность включения	0 минут

## 7 Техническое обслуживание

Изделие не требует технического обслуживания.

## 8 Устранение неисправностей

Любые неисправности, которые не могут быть устранены с помощью мер, описанных в данной главе, могут быть устранены только производителем.

## 9 Вывод из эксплуатации, утилизация

Утилизируйте изделие в соответствии с действующими нормами, стандартами и правилами безопасности.

Запрещается выбрасывать электронные детали и батареи вместе с бытовыми отходами.



1. Отключите устройство от питания.
2. Демонтируйте устройство (см. раздел "Монтаж" и действуйте в обратном порядке).
3. Утилизируйте устройство.

## 10 Возврат

Перед возвратом изделия необходимо связаться с производителем.

## 11 Гарантия

Информация о гарантии содержится в наших Общих положениях и условиях на сайте [www.afriso.com](http://www.afriso.com) или в договоре купли-продажи.

## 12 Запасные части и аксессуары


### ВНИМАНИЕ

#### ПОВРЕЖДЕНИЯ, ВЫЗВАННЫЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ НЕПОДХОДЯЩИХ ДЕТАЛЕЙ

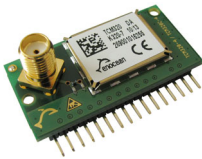
- Используйте только оригинальные запасные части и аксессуары от производителя.

Несоблюдение этих указаний может привести к материальному ущербу.

#### Изделие

Название изделия	Арт. №	Иллюстрация
Временной модуль "UM"	78113	

#### Запасные части и аксессуары

Название изделия	Арт. №	Иллюстрация
Беспроводной модуль для временного модуля "FMA"	78122	





# Інструкція з монтажу та обслуговування



## Часовий модуль

## Система CosiTherm®

Тип: UM

Copyright 2024 AFRISO-EURO-INDEX GmbH. Усі права захищені.



## 1 Пояснення до інструкції з монтажу та обслуговування

Ця інструкція з монтажу та обслуговування описує часовий модуль UM (далі також іменованій "виріб"). Інструкція з монтажу та обслуговування є частиною виробу.

- Не використовуйте виріб до того, як повністю прочитаете і засвоїте інструкцію з монтажу та обслуговування.
- Забезпечте постійний доступ до інструкції з монтажу та обслуговування під час роботи з виробом і з його допомогою.
- Передайте інструкцію з монтажу та обслуговування наступному власнику або користувачеві виробу.
- Якщо ви вважаєте, що в інструкції з монтажу та обслуговування містяться помилки, суперечності або неясності, зверніться до виробника до введення виробу в експлуатацію.

Ця інструкція з монтажу та обслуговування захищена авторським правом і може бути використана тільки в рамках чинного законодавства. Виробник може вносити зміни в інструкцію.

Виробник не несе відповідальності за шкоду або її наслідки, що виникли внаслідок недотримання цієї інструкції з монтажу та обслуговування, а також приписів, умов і стандартів, що діють у місці експлуатації.

## 2 Інформація на тему безпеки

### 2.1 Попереджувальні знаки та класи небезпеки

Ця інструкція з монтажу та обслуговування містить попередження, що вказують на потенційні небезпеки та ризики. Крім знаків, що містяться в інструкції, необхідно дотримуватися всіх умов, норм і правил техніки безпеки, що діють у місці експлуатації. Перед використанням виробу необхідно переконаватися, що всі умови, норми і правила техніки безпеки відомі користувачеві і дотримуються ним.

Попереджувальні знаки позначені в цій інструкції застережливими символами та застережливими вказівками. Попереджувальні вказівки розділені на різні класи небезпеки залежно від тяжкості небезпечної ситуації.



## НЕБЕЗПЕКА

**НЕБЕЗПЕКА** вказує на безпосередню небезпечну ситуацію, що може призвести до неминуче тяжкого або смертельного нещасного випадку.

## УВАГА

**УВАГА** вказує на можливу небезпечну ситуацію, яка може призвести до матеріальних збитків.

У цій інструкції додатково використовуються такі символи:



Це загальний попереджувальний символ. Він вказує на небезпеку травм і матеріальних збитків. Щоб уникнути нещасних випадків зі смертельними наслідками, травм і матеріальних збитків, дотримуйтесь усіх інструкцій, позначених цим попереджувальним символом.



Цей символ попереджає про небезпечну електричну напругу. Поява цього символу в попереджувальних написах означає небезпеку ураження електричним струмом.

## 2.2 Використання відповідно до призначення

Система CosiTherm® - це кімнатний контролер для керування температурою в приміщеннях із теплою підлогою (опалення/охолодження).

Виріб є частиною CosiTherm® і може використовуватися тільки для програмування зниження температури та додаткового часу роботи насоса.

Будь-який інший вид використання не відповідає призначенню і являє собою небезпеку.

Перед використанням виробу необхідно переконатися в тому, що він підходить для передбаченого користувачем типу застосування. Для цього мають бути враховані як мінімум такі вимоги:

- усі умови, стандарти та правила безпеки, що діють у місці використання виробу,
- усі умови і дані, передбачені в специфікації виробу,
- умови, передбачені для передбачуваного використання користувачем.

Крім того, має бути проведена оцінка ризику відповідно до визнаної процедури для конкретного застосування, передбачуваного користувачем, і вжито всіх необхідних заходів безпеки відповідно до результатів процедури оцінки ризику. При цьому також повинні бути враховані можливі наслідки, що виникають під час встановлення або інтеграції виробу в систему.

Під час експлуатації виробу всі роботи повинні виконуватися тільки в умовах, зазначених в інструкції з монтажу та обслуговування та на заводській табличці, у межах технічних даних, що містяться в специфікації, і з дотриманням усіх умов, стандартів і правил безпеки, що діють у місці використання виробу.

## 2.3 Передбачуване неправильне використання

Виріб не повинен використовуватися, зокрема, в таких випадках і для таких цілей:

- у поєднанні з продуктами, які прямо чи опосередковано слугують для захисту здоров'я або життя людей, або використання яких може становити небезпеку для людей, тварин чи матеріальних цінностей.

## 2.4 Кваліфікація персоналу

До роботи з виробом допускається тільки кваліфікований персонал, який вивчив цю інструкцію з монтажу та обслуговування і всі документи, що стосуються виробу.

Кваліфікований персонал завдяки своїй професійній підготовці, знанням і досвіду повинен вміти передбачати і розпізнавати можливі небезпеки, які можуть виникнути під час використання виробу.

Усі особи, які працюють із виробом, мають бути ознайомлені з усіма застосовними умовами, стандартами та правилами техніки безпеки, яких необхідно дотримуватися під час роботи з виробом.

## 2.5 Засоби індивідуального захисту

Завжди використовуйте необхідні засоби індивідуального захисту. Під час користування виробом і роботи з ним необхідно також враховувати, що на місці використання може виникати небезпека, не пов'язана безпосередньо з самим виробом.

## 2.6 Модифікація виробу

З пристроєм і з його допомогою можна виконувати тільки дії, описані в цій інструкції з монтажу та обслуговування. Не вносьте зміни, не описані в цій інструкції з монтажу та обслуговування.

## 3 Транспортування та зберігання

Неправильні транспортування і зберігання можуть стати причиною пошкодження виробу.

### УВАГА

#### НЕПРАВИЛЬНЕ ПОВОДЖЕННЯ З ВИРОБОМ

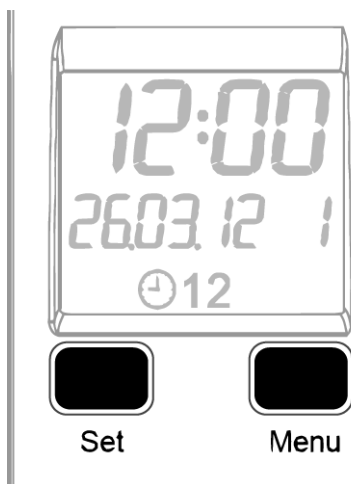
- Під час транспортування та зберігання виробу забезпечте дотримання умов довкілля, зазначених у специфікації виробу.
- Використовуйте для транспортування оригінальне опакування.
- Зберігайте виріб тільки в сухому та чистому приміщенні.
- Переконайтеся, що виріб захищено від ударів під час транспортування та зберігання.

**Недотримання цих рекомендацій може призвести до матеріальних збитків.**

---

## 4 Опис виробу

### 4.1 Елементи управління



#### Кнопка налаштувань:

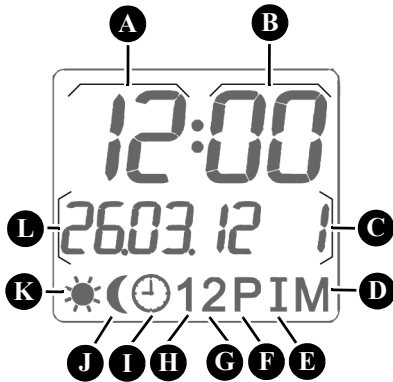
Якщо активний головний екран:

1. Натисніть кнопку Set  
- виберіть режим роботи "День", "Ніч" або "Таймер".
2. Утримуйте кнопку Set протягом 3 секунд  
- виберіть дату і час.
3. Натисніть кнопку Set  
- підтвердьте налаштування.

#### Кнопка Menu:

4. Натисніть клавішу Menu  
- навігація по головному меню  
- збільшення значень налаштування.
5. Утримуйте кнопку Menu протягом 3 секунд  
- увімкніть режим швидкого перегляду налаштування.

## 4.2 Елементи дисплея



- A. Час - годинник (формат: 24 год)
- B. Час - хвилини
- C. День тижня (1: пн. - 7: сб.)
- D. Індикатор меню активний
- E. Активний вихід керування функцією перемикання контурів за таймером
- F. Активний вихід керування часом затримки вимкнення насоса
- G. Активний канал керування "Таймер2"
- H. Активний канал керування "Таймер1"
- I. Активна програма таймера
- J. Активна нічна програма
- K. Активна денна програма
- L. Дата (формат ДД.ММ.РР)



## 4.3 Огляд окремих компонентів CosiTherm®

Компонент	Версії	Пояснення
Базовий модуль	BM	-
Часовий модуль	UM	-
Бездротовий модуль для часового модуля	FM	Із внутрішньою антеною
	FMA	Із зовнішньою антеною
Датчик кімнатної температури	D	Дротовий
	FT	Бездротовий, температура
	FTF	Бездротовий, температура і вологість
Модуль керування	D2	Дротовий із 2 контурами керування
	D6	Дротовий із 6 контурами керування
	F2	Бездротовий із 2 контурами керування
	F6	Бездротовий із 6 контурами керування
	F2A	Із зовнішньою антеною і 2 контурами керування
	F6A	Із зовнішньою антеною та 6 ланцюгами керування

## 4.4 Принцип роботи

На дисплеї відображаються дата, час і день тижня. Виріб оснащено двома незалежно програмованими каналами керування для зниження температури. Усього доступно дев'ять програмованих блоків пам'яті. За допомогою пристрою можна встановити додатковий час роботи насоса. Виріб оснащено функцією захисту клапана і насоса. Виріб має календар на сто років і перемикається між літнім і зимовим часом.

## 4.5 Допуски, сертифікати, декларації

Виріб відповідає вимогам:

- директиви з електромагнітної сумісності (2014/30/EU).

## 4.6 Технічні характеристики

Параметр	Значення
<b>Загальні дані</b>	
Розміри (Ш x В x Г)	37 x 93 x 28 мм
Вага	33 г
Матеріал корпусу	ABS
Зниження температури	4К
<b>Функції</b>	
Ресстрація часу	Дата, час, день тижня (визначення високосного року), перемикання між літнім і зимовим часом
Канали керування для зниження температури	2, програмуються незалежно
Блоки пам'яті для зниження температури	9, програмуються незалежно
Функція захисту клапанів і насосів	Від 0 до 15 хвилин (регульована)
Додатковий час роботи насоса	Від 0 до 15 хвилин (регульована)
<b>Умови навколишнього середовища</b>	
Температура навколишнього середовища під час зберігання	-10...60°C
Температура навколишнього середовища під час експлуатації	-10...60°C
Макс. вологість	Без конденсації
<b>Напруга живлення</b>	
Номінальна напруга	3,3 В DC, через базовий модуль
Номінальна потужність	3 мВт

Параметр	Значення
Ресурс батареї	> 3 місяці
Вихід постійного струму	DC
<b>Електричні характеристики</b>	
Тип захисту (EN 60529)	IP 30

## 5 Монтаж

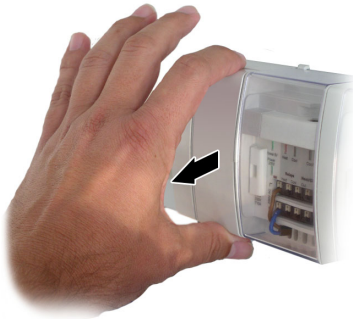
# УВАГА

### ЕЛЕКТРОСТАТИЧНИЙ РОЗРЯД

- Завжди заземлюйтеся, перш ніж торкатися до електронних компонентів.
- Не торкайтеся виробу, щоб вставити його в роз'єм; використовуйте антиелектростатичну плівку, щоб вставити виріб у роз'єм.

**Недотримання цих інструкцій може призвести до матеріальних збитків.**

### 5.1 Монтаж виробу



1. Зніміть кришку з базового модуля.
2. Вставте пристрій у роз'єм на базовому модулі.



## 6 Експлуатація

### 6.1 Головний екран

На головному екрані часового модуля відображається така інформація:

- поточний час
- поточна дата
- поточний день тижня
- режим роботи  
"День" ☀  
"Ніч" ☾  
"Таймер" ⌚
- Стан каналів керування "Таймер1" і "Таймер2" у режимі роботи "Таймер"
- Стан каналів керування "Функція перемикачання контурів за таймером" і "Додатковий час роботи насоса"

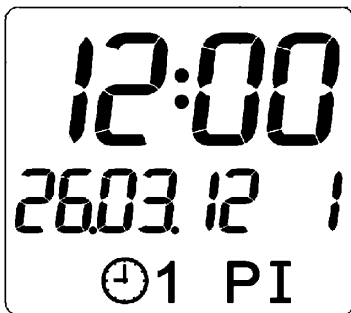


Рисунок 1: Приклад головного екрана: 12:00, 26.03.2012, понеділок, часова програма, активний канал керування "Таймер1", активна функція затримки вимкнення насоса та активна функція перемикачання контурів за таймером.

## 6.2 Налаштування режиму роботи

Доступні такі режими роботи:

- Денний режим ☀  
(керування опаленням без зниження температури)
- Нічний режим ☾  
(керування опаленням із постійним зниженням температури)
- Режим таймера ⌚  
(керування опаленням зі зниженням температури відповідно до запрограмованого часу перемикання)
- При активному основному екрані короткочасно натисніть кнопку Set, щоб змінити режим роботи в послідовності День, Ніч, Таймер.

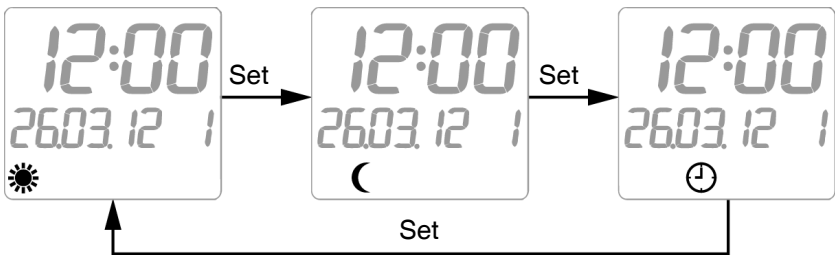


Рисунок 2: Навігація по режимах роботи: денний режим, нічний режим, таймер

## 6.3 Встановлення часу та дати

1. Утримуйте кнопку Set доти, доки не загориться напис "Годинник".
2. Продовжуйте натискати кнопку Menu, поки не з'явиться потрібна година.
3. Натисніть кнопку Set, щоб зберегти значення.
  - Почнуть блимати "Хвилини".
4. Продовжуйте натискати кнопку Menu, поки не з'явиться потрібна хвилина.
5. Натисніть кнопку Set, щоб зберегти значення.
  - Лічильник секунд скидається на "0".
6. Встановіть дату і день тижня так само, як описано вище.

## 6.4 Меню

Через меню можна налаштувати такі параметри:

- час перемикання (**t1 - t9**) для каналів керування "Таймер1" і "Таймер2",
  - момент і тривалість увімкнення контурів (**Int**),
  - час затримки ввімкнення насоса (**Pu**),
  - функція програмування бездротової системи EnOcean® (BASE).
    - Ця функція відображається в меню тільки в тому разі, якщо цей виріб і радіопередавач модуля таймера FM/FMA встановлені в базовому модулі.
1. Натисніть кнопку Menu для входу в меню.
    - Після останнього входу в меню система відновлює основний екран.
  2. Через 60 секунд дисплей автоматично повертається до головного екрана.

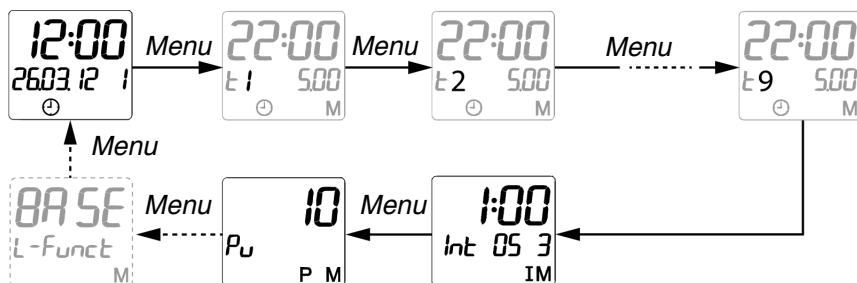


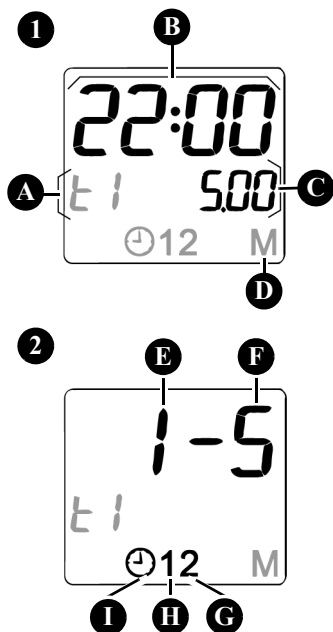
Рисунок 3: Навігація по меню

## 6.4.1 Програмований час керування

Для кожного керуючого виходу ("Таймер1" і "Таймер2") є 9 доступних місць у системній пам'яті. Керуючі виходи "Таймер1" і "Таймер2" здатні зберегти в системній пам'яті такі дані:

- час початку,
- час закінчення,
- день тижня початку,
- день тижня кінця,
- активний/неактивний канал керування "Таймер1",
- активний/неактивний канал керування "Таймер2".

Меню каналів керування розділене на 2 екрани. Після підтвердження останнього значення налаштування в екрані **1** система автоматично перемикається на екран **2**:



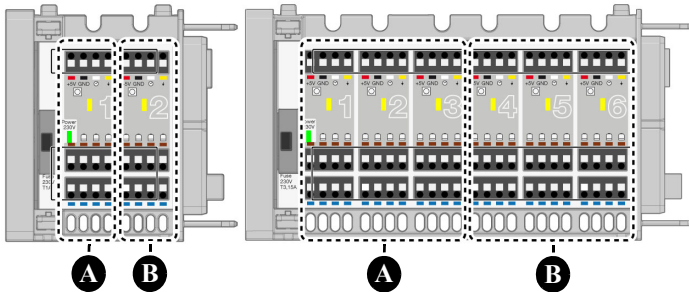
- A. Значення місця в пам'яті системи з t-1 по t-9
- B. Час початку (формат: 24 год)
- C. Час закінчення (формат: 24 год)
- D. Активний екран меню
- E. День тижня початку (1: пн. - 7: вс.)
- F. День тижня закінчення (1: пн. - 7: вс.)
- G. Активний канал керування "Таймер2"
- H. Активний канал керування "Таймер1"
- I. Активна програма таймера

Щоб деактивувати простір пам'яті в системі, канали керування "Таймер1" і "Таймер2" мають бути неактивними. Символ "Таймер" (I) блимає, коли обидва канали неактивні.



## 6.4.2 Призначення каналів керування

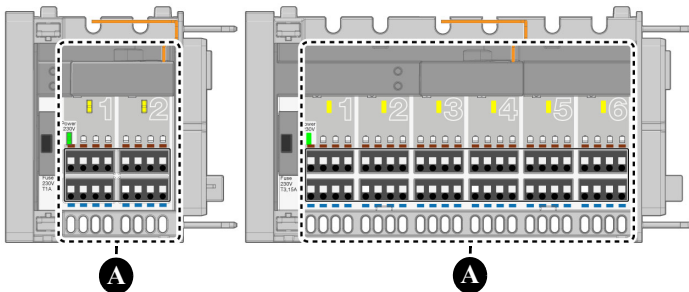
Регулювання модулів управління (дротових) здійснюється, як показано нижче:



А. Канал керування "Таймер1"

В. Канал керування "Таймер2"

Регулювання модулів керування (бездротових) здійснюється, як показано нижче:



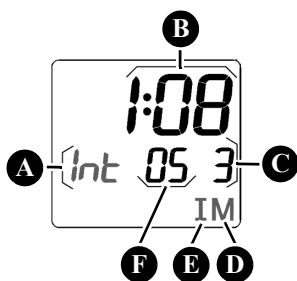
А. Канал керування "Таймер1"

У разі модулів керування (бездротових) канал керування "Таймер1" керує всіма контурами.

## 6.4.3 Налаштування перемикання контурів за таймером

За активної функції перемикання контурів за таймером насос вмикається автоматично. Можна запрограмувати такі параметри:

- час,
- день тижня,
- часовий інтервал
  - Для того щоб вимкнути функцію перемикання контурів за таймером, необхідно ввести в пам'ять системи значення часового інтервалу, що дорівнює "0".



- A. Меню "Функція перемикання контурів за таймером"
- B. Час (формат: 24 год)
- C. День тижня (3 = середа)
- D. Індикатор "Меню"
- E. Індикатор "Функція перемикання контурів за таймером"
- F. Час перемикання керуючого виходу "Часовий інтервал" (від 0 до 15 хвилин)

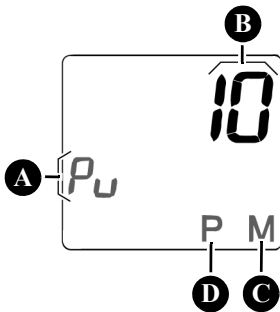
1. Натискайте кнопку Menu кілька разів, поки не з'явиться екран функції перемикання контурів за таймером.
2. Утримуйте кнопку Set протягом 3 секунд.
  - Блімають цифри поля "Годинник".
3. Натискайте кнопку Menu, поки не буде встановлено потрібний час.
4. Натисніть кнопку Set, щоб зберегти час у пам'яті системи.
  - Блімають цифри поля "Хвилини".
5. Натискайте кнопку Menu, поки не буде встановлена потрібна хвилина.
6. Натисніть кнопку Set, щоб зберегти значення в пам'яті системи.
  - Блімає індикація "Часовий інтервал".

7. Натискайте кнопку Menu, поки не встановите потрібний часовий інтервал (від 0 до 15 хвилин).
8. Натисніть кнопку Set, щоб зберегти часовий інтервал у пам'яті.  
- Блімає індикатор "День тижня".
9. Натискайте кнопку Menu, поки не буде встановлено потрібний день тижня (1 = понеділок - 7 = неділя).
10. Натисніть кнопку Set, щоб зберегти значення в пам'яті системи.

## 6.4.4 Програмування функції затримки вимкнення насоса

Для функції затримки вимкнення насоса можна запрограмувати період увімкнення 0-15 хвилин.

Для вимкнення функції затримки вимкнення насоса необхідно ввести в пам'ять системи значення періоду ввімкнення, що дорівнює "0".



- A. Індикатор "Меню функції затримки вимкнення насоса" активний
- B. Період увімкнення (0-15 хвилин)
- C. Індикатор "Меню" активний
- D. Активний керуючий вихід функції затримки вимкнення насоса

Вихід керування функцією затримки вимкнення насоса відображається тільки в тому разі, якщо меню функції затримки вимкнення насоса активне або функція затримки вимкнення насоса виконується в цей момент.

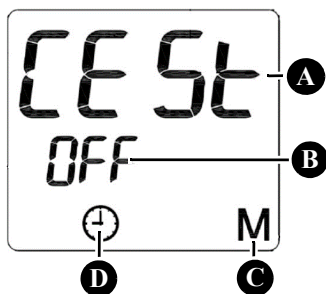
1. Натискайте кнопку Menu кілька разів, поки не активується індикатор функції часу затримки вимкнення насоса "Pu".
2. Натисніть кнопку Set і утримуйте її протягом 3 секунд.  
- На дисплеї блимає "Період увімкнення".
3. Натисніть кнопку Menu, щоб встановити потрібне значення.
4. Для збереження натисніть кнопку Set.

## 6.4.5 Функція переходу з літнього часу на зимовий і навпаки (CESt)

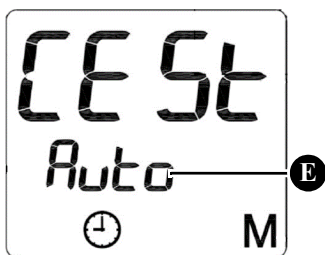
Увімкнення або вимкнення функції переходу з літнього на зимовий час і навпаки.

"OFF": перехід на літній/зимовий час не відбувається автоматично.

"Auto": перехід на літній/зимовий час відбувається автоматично за центрально-європейським літнім або зимовим часом (CESt).



- A. індикація "налаштування літнього/зимового часу"
- B. вимкнення налаштування літнього/зимового часу
- C. індикація "меню активно"
- D. індикація "функція таймера"



- E. автоматичне встановлення літнього/зимового часу

1. Натисніть кнопку Set і утримуйте її протягом 3 секунд.
2. Натисніть кнопку Menu.  
- Дисплей блимає і змінює стан з "Auto" на "OFF" або навпаки.
3. Натисніть кнопку Set, щоб зберегти значення в пам'яті системи.

## 6.4.6 Відновлення фабричних налаштувань

Фабричні налаштування можна відновити, виконавши функцію "Скидання".

- Час і дата залишаються незмінними.

1. Натисніть одночасно кнопки Menu і Set і утримуйте їх протягом 10 секунд.

- На дисплеї з'явиться напис "Скидання".

- Усі фабричні налаштування буде відновлено.

Параметр	Функція	Значення за замовчуванням
t-1	Час початку	Час 22.00
	Час закінчення	Час 05.00
	День тижня початку	1
	День тижня кінця	5
	Канал керування "Таймер1"	Активний
	Канал керування "Таймер2"	Активний
t-2	Час початку	Час 23.00
	Час закінчення	Час 06.00
	День тижня початку	6
	День тижня кінця	7
	Канал керування "Таймер1"	Активний
	Канал керування "Таймер2"	Активний
T-3 до t-9	Час початку	00.00 (північ)
	Час закінчення	00.00 (північ)
	День тижня початку	0
	День тижня кінця	0
	Канал керування "Таймер1"	Активний
	Канал керування "Таймер2"	Активний

Параметр	Функція	Значення за замовчуванням
Функція перемикання кон-турів за таймером	Час	Час 01.00
	Часовий інтервал	5 хвилин
	День тижня	3 (середа)
Додатковий час роботи насоса	Тривалість увімкнення	0 хвилин

## 7 Технічне обслуговування

Виріб не потребує технічного обслуговування.

## 8 Усунення несправностей

Будь-які несправності, які не можуть бути усунені за допомогою заходів, описаних у цьому розділі, можуть бути усунені тільки виробником.

## 9 Виведення з експлуатації, утилізація

Утилізуйте виріб відповідно до чинних норм, стандартів і правил безпеки.

Забороняється викидати електронні деталі та батареї разом із побутовими відходами.



1. Відключіть пристрій від мережі.
2. Демонтуйте пристрій (див. розділ "Монтаж" і дійте у зворотному порядку).
3. Утилізуйте пристрій.

## 10 Повернення

Перед поверненням виробу необхідно зв'язатися з виробником.

## 11 Гарантія

Інформація про гарантію міститься в наших Загальних положеннях та умовах на сайті [www.afriso.com](http://www.afriso.com) або в договорі купівлі-продажу.

## 12 Запасні частини та аксесуари


### УВАГА

#### ПОШКОДЖЕННЯ, СПРИЧИНЕНІ ВИКОРИСТАННЯМ НЕВІДПОВІДНИХ ДЕТАЛЕЙ

- Використовуйте тільки оригінальні запасні частини та аксесуари від виробника.

Недотримання цих вказівок може призвести до матеріальних збитків.

#### Виріб

Назва виробу	Арт. №	Ілюстрація
Часовий модуль UM	78113	

#### Запасні частини та аксесуари

Назва виробу	Арт. №	Ілюстрація
Бездротовий модуль для часового модуля FMA	78122	